

LETRAS DE LA NUEVA ESPAÑA

4

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLÓGICAS
CENTRO DE ESTUDIOS LITERARIOS

Fernán González de Eslava

COLOQUIOS ESPIRITUALES Y SACRAMENTALES

Edición y estudio

OTHÓN ARRÓNIZ BÁEZ

Con la colaboración de

SERGIO LÓPEZ MENA



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

México 1998

[fol. 34r.]

Coloquio Quinto,

DE LOS SIETE FVER-
TES QVE EL VIREY DON MARTÍN EN-
ríquez mandó hazer, con guarnición de soldados, en el
camino que va de la ciudad de México a las minas de
Zacatecas para euitar los daños que los Chichi-
mecos hazían a los mercaderes y cami-
nantes que por aquel cami-
no passauan

Symbolizó el Autor [en] este Coloquio al Santíssimo Sacramento de la Eucharistía, aplicando los Siete Fuertes a los Siete Sacramentos para que los hombres que caminan deste mundo a las minas del Cielo se acojan a ellos, donde estarán seguros de los enemigos del alma.

LOA AL VIREY

Si quien da de virtud muestra
es muy justo que se estime,
por más y más que me anime,
¿cómo alabaré la vuestra,
excelente y muy sublime?

5

Fuerça de vuestra virtud
por el orbe resplandece,
y en vuestras obras parece,
y en vuestra propia virtud,
que por ella siempre crece.

10

Si os deuemos reuerencia
por linage y calidad,¹
por el trono y dignidad,
más se deue a la excelencia
de tan buena Christiandad.

15

Es el linage moneda
que vale sólo en el suelo,
pero vos, con santo zelo,
viendo que ésta acá se queda,
atesoráys para el Cielo.²

20

Hizo el Autor, por seruiros
(que ésta es siempre su intención),
vna representación,³
de la qual quiero deziros
la traza con la inuención.⁴

25

El ser Humano encerrado
allí do fue concebido,
fue mortalmente herido
del original pecado,
Chichimeco⁵ embrauecido. [fól. 34v.]

30

¹ Eslava se refiere a la prosapia de Enríquez, que era hermano del Marqués de Cañete.

² El virrey Martín Enríquez tuvo fama en Nueva España de haber sido extremadamente avaro, al punto de que por ello fue objeto de una pomenorizada denuncia ("Cargos anónimos contra Martín Enríquez, 1572, y descargo de éste", en Lewis Hanke, 1976: 213 y ss.). El juego de palabras de esta quintilla no parece muy afortunado y, en todo caso, Enríquez guardó algo de estos ambiguos halagos cuando mandó al poeta a la cárcel dos años más tarde.

³ Así llama Eslava al Coloquio tercero cuando depone ante la autoridad en 1574.

⁴ La traza con la inuención son dos elementos de la comedia. Traza parece indicar aquí el asunto, o sea, el tema trascendente de los siete sacramentos, e inuención, la vestimenta ingeniosa que transforma los siete fuertes en aquéllos.

⁵ Quizás por razones de rima, Eslava eligió aquí la terminación masculina, en lugar de chichimeca, pero insiste en esa forma. V. *infra*: *el Chichimeco inhumano*, verso 94.

Camino de tropeçones
es la vida donde estamos,
y si en él nos descuydamos,
nos roban fieros ladrones
las riquezas que lleuamos.

35

Viendo los daños notables
que éstos hazían contino,
hizo nuestro Rey diuino
siete fuertes admirables,
con que asseguró el camino.⁶

40

Del Baptismo, el primer fuerte,
Buen Estado es Capitán;
y al Ser Humano le dan,
porque no le den la muerte
el Mundo, Carne, y Satán.

45

Aquí les verán dezir
qualquier dellos cómo hierre;
no se espante quien los viere,
que ellos no pueden herir
sino a quien herirse quiere.

50

Buen Estado al Ser Humano
del peligro le amonesta,
y allegan a vna floresta
adonde el Plazer Mundano
vna venta tiene puesta.

55

Voluntad vsa su oficio
con el que en su venta come;
cada qual su carne dome,

⁶ Además de fuertes, se construyeron villas a lo largo del camino de México a Zacatecas, como Santa María de los Lagos, donde vivieron Pedro de Trejo y Juan Bautista Corvera.

60 porque en la venta del Vicio
jamás la noche le tome.

65 El Ser Humano consiente
en el Vicio que lo engaña,
y en ver que él propio se daña,
aquel Capitán valiente
le dexa y no le acompaña.

70 Porque en el vicioso valle,
do el Ser Humano se espacia,⁷
le sucede vna desgracia:
de salir a saltealle
los contrarios de la Gracia.

75 Él da voces medio muerto
al Señor que siempre adora,
del qual le vino a la hora
su socorro, que está cierto⁸
para quien su culpa llora.

80 Lleuólo al fuerte a curar
de Penitencia preciosa,
la qual es tan prouechosa,
que puede desenconar
la llaga que está enconosa.

85 Qualquier fuerte y su valor
al Humano Ser espanta,
y el espíritu leuanta
a contemplar la labor
desta obra sacrosanta.

⁷ *Se espacia*: aquí, se goza ampliamente.

⁸ *Cierto*: aquí, seguro.

Al Señor de los señores
humilmente⁹ supliquemos
que este camino passemos
libres de salteadores
porque en paz de Dios gozemos. [fol. 35r.] 90

Entran el Estado de Gracia, Capitán del fuerte del Baptismo. El Ser Humano, como pastor. Salen del fuerte del Baptismo, donde ha de estar San Juan baptizando a Christo.

ESTADO. Considera, Ser Humano,
que en el vientre maternal
te dio herida mortal
el Chichimeco inhumano
de la culpa original. 95

SER HUMANO. Buen Estado, ¿cómo pudo
herirme en aquella cueua?

ESTADO. Porque en tu ser se renueua
ser de la gracia desnudo¹⁰
por culpa de Adán y Eua. 100

SER HUMANO. ¿Pues allí dentro saltea?

ESTADO. Qualquier parte es peligrosa,
jamás se le escapa cosa,
como llegue a la pelea
con su flecha ponçoñosa. 105

SER HUMANO. ¡O, qué pena tan esquiua¹¹
causará en vn ser tan tierno!

ESTADO. No causa pena de infierno,
mas causa pena que priua
de gozar del bien eterno. 110

⁹ *Humilmente*: hoy, humildemente. La voz antigua era *humil*.

¹⁰ Es decir, estar desprovisto de la gracia. Alusión al pecado original.

¹¹ *Esquiua*. Eslava utiliza una acepción antigua: "siniestra, horrible, mala".

SER HUMANO. Bendita la medicina
del Baptismo consagrado,
con que yo salgo labado.

115 ESTADO. Es medicina diuina
para cualquiera llagado.

SER HUMANO. ¿No hay quien de su tiranía
se escape?, me dezi vos.¹²

120 ESTADO. Escapado se le han dos:
vna la Virgen María,
y el otro el Hijo de Dios.

SER HUMANO. Hiriendo tantos contino,
cierto que será manzilla.¹³

125 ESTADO. Ay también otra quadrilla,
que sin el Fautor Diuino
nadie puede resistilla.

Dentro en su furor esquiuro
se encierran todos los males,
y con flechas infernales
a ninguno dexan viuo
de los míseros mortales.

130

El Demonio, Carne y Mundo
son Chichimecos malditos,
que nos espantan con gritos,
que nos lleuan al profundo¹⁴
con grauíssimos delitos.

135

Viendo los robos y muertes
de aquestos salteadores,
hizo el Señor de señores,

¹² *Me dezi vos*: decidme vos.

¹³ El sentido parece ser: al dañar a tantos continuamente, en verdad causará pena.

¹⁴ *Al profundo*: al infierno.

a su costa, siete fuertes
do se acojan pecadores.

140

SER HUMANO. Pues, dezidme: ¿a quién saltcan
en el camino del suelo?

ESTADO. A los que con santo zelo
todo su caudal emplean
para las minas del Cielo. [fol. 35v.]

145

Que esta vida es vn camino
muy breue y muy peligroso,
peligroso y trabajoso,
por el qual has de yr contino
de la muerte rezeloso.

150

SER HUMANO. Si los fuertes auéys visto,
¿quáles son sus fundamentos?

ESTADO. Son los siete Sacramentos,
que del costado de Christo
se sacaron sus cimientos.

155

SER HUMANO. Quando Dios quiso fundar
essos fuertes, ¿echó pecho?¹⁵

ESTADO. Echólo a su sacro pecho
por poder aprovechar
las almas con tal prouecho.

160

SER HUMANO. ¿Siete fueron necesarios?
Esto saber me compete.

ESTADO. Miren si en dudas se mete:
por ser siete los contrarios,
son los Sacramentos siete.

165

SER HUMANO. Siete son, ¿y tres primeros?
Esto combiene que allanes.

¹⁵ *¿Echó pecho?*: ¿pagó tributo?

- ESTADO. Los tres son los Capitanes,
y essotros Gandules fieros,
170 causa de muchos desmanes.
- Catorze fueron las vacas
que soñó el Rey Faraón,¹⁶
y, si tienes atención,
175 las siete que fueron flacas
los siete pecados son.
- Y destos fuertes Diuinos
las siete fueron figura,
donde Christo es la gordura¹⁷
que assegura los caminos
180 para subir al altura.
- SER HUMANO. A los que culpa lastima
ya sé que sana el baptismo,
que es fuerte contra el abismo.
- ESTADO. Mira cuánto Dios lo estima,
185 que lo exercitó en sí mismo.
- SER HUMANO. ¿Dios quiso que baptizassen
sus carnes immaculadas?
¿Por qué fueron baptizadas?
- ESTADO. Hízolo porque quedassen
190 las aguas santificadas.
- SER HUMANO. Quiero estarme aquí contino,
en este fuerte de paz.
- ESTADO. En la edad es por demás,
195 que es fuerça el yr adelante,
sin poder boluer atrás.

¹⁶ Génesis, 41: 1-36.

¹⁷ Las siete fueron... debe entenderse: las siete vacas gordas. Cristo es la gordura de las vacas que soñó el Faraón. *Gordura* eran las vísceras, y aquí, el corazón.

- SER HUMANO. ¿No me libraré de muerte?
ESTADO. No, porque ya te ha librado
y no ha de ser reysterado,
y, en pecando, as de yr al fuerte
de Penitencia llamado. 200
- SER HUMANO. Buen Estado, yo procuro
passar sin inconuiniente,
porque vos soys tan prudente,
que me lleuarécys seguro
en quanto os lleuo presente. [fol. 36r.] 205
- ESTADO. Procura siempre de verme¹⁸
porque pueda socorrerte,
conocerme y conocerte,
y mira que en el perderme
está el punto de perderte. 210
- Llegan al Fuerte de la Confirmación, que es una hermosa torre, con la
insinia de un Obispo que está confirmando, y dize el Estado:*
- ESTADO. Este fuerte santo y digno
es de la confirmación,
que conforta el corazón,
Concierto, Auxilio Diuino
contra qualquier tentación. 215
- Y aunque es Diuino su precio,
sin él podríamos passar
sin temor de peligrar,
saluo si por menosprecio
le viniesses a dexar. 220
- SER HUMANO. Mi alma, cierto, dessea
que llegássemos a vello.

¹⁸ Procura siempre de verme: procura siempre verme. V. Alicia Yllera, 1980: 111.

- ESTADO. Huelgo que quieras hazello,
que en esso no se rodea;
antes atajas en ello.
- SER HUMANO. Paremos a reposar,
que me siento fatigado.
- ESTADO. Ten por muy aueriguado
que en la vida no ay parar,
aunque el hombre esté sentado.

Salen la Carne, el Mundo y el Demonio, con arcos y flechas, como Chichimecos.

- MUNDO. ¿Que hazéys, Carne y Demonio,
Capitanes escogidos?
- DEMONIO. Mundo, flechamos perdidos,
de lo qual dan testimonio
tantos muertos y heridos.
- MUNDO. Ya piensan passar seguros
quando se ven bautizados.
- CARNE. Passen, passen descuydados,
que detrás de siete muros
los pienso dexar flechados.
- La humana fragilidad
es yerua para las flechas
por mis propias manos hechas,
y es su misma propiedad
yrse al corazón derechas.
- DEMONIO. El que en carros de arrogancia
passare por este puerto,
podéys tenerlo por muerto,
porque su propia jatancia
haze ser mi tiro cierto.

- MUNDO. Quien carros quiere cargar
de riqueza y mal desseo,
este tal yo lo salteo;
por la tierra y por la mar
tengo desto gran empleo. [fol. 36v.]
- CARNE. Aquellos que se embeueccen¹⁹
en pensamientos carnales
métese por cenagales,
donde en mis manos perecen
las vidas de los mortales.
- MUNDO. Yo me tengo de encubrir
en vna honda quebrada
de riqueza mal ganada,
que auer de restituyr²⁰
será cosa muy pesada.
- DEMONIO. A montes de presunción
voy subiendo cada día;
alta va mi fantasía,
porque soy como halcón,
que buelo de altanería.²¹
- CARNE. En vn mirar alagüeño
mi fuerça quiero que assista,
y seré en esta conquista
como basilisco²² fiero,
que da muerte con su vista.

¹⁹ *Se embeueccen*: aquí, se gozan.

²⁰ *Haber de restituyr*: tener que restituir.

²¹ *Altanería*: la caza que se hace con halcones.

²² *Basilisco*: "Animal fabuloso, al cual se atribuía la propiedad de matar con la vista": *DRAE*.

- MUNDO. Yo soy el que me señalo²³
en fauor y atrevimiento.
- DEMONIO. Esso no te lo consiento,
que tengo el mando y el palo²⁴
280 sobre todo perdimiento.
- CARNE. Alabo vuestro valor,
vuestras muertes, vuestros robos,
vuestro ser, ambrientos lobos,
285 mas detrás de mi dulzor
andan los más como bobos.
- MUNDO. Mira, Carne, tu ossadía
bien se ve que haze daño,
mas esta flecha de engaño
290 destruye más en vn día
que vosotros en vn año.
- DEMONIO. Cada qual de vos²⁵ arguye
con falsedad y mentira,
que yo tiro aquesta vira,²⁶
la qual las almas destruye
295 con arrogancia y con ira.
- ¿Quién podrá ser atentado²⁷
si la Soberuia le toca?
¿O qué cauallo (di, loca)
después de muy calentado
300 no se sale y va de voca?²⁸

²³ Es decir, el que destaca.

²⁴ Es decir, la autoridad y la forma de aplicarla.

²⁵ *Cada cual de vos arguye*. De los siglos XII al XIV *vos* conserva el valor de plural, pero ya en el XVI se generaliza *vosotros*. Aquí es ya un arcaísmo.

²⁶ *Vira*: flecha.

²⁷ *Atentado*: cuerdo, prudente (*Aut.*).

²⁸ Es decir, se echa a correr y se desboca.

- CARNE. No seas tan importuno,
Demonio, en esta baraja.
- DEMONIO. Carne, tu furor ataja.
- CARNE. No se piense aquí ninguno
de lleuarme la ventaja. 305
- MUNDO. Calla, pese a Luzifer.
- DEMONIO. Mundo, pese a tu persona.
- MUNDO. Hermano mío, perdona,
y a la Carne, aunque es muger,
demos todos la corona. 310
- DEMONIO. Quiérola, pues tú lo quieres.
- MUNDO. Huélgome que no repugnas.²⁹
- DEMONIO. No quiero dudas ningunas,
mayormente con mugeres,
que vencen por importunas. [fol. 37r.] 315
- CARNE. En fin, si vencido vienes,
yo sola hago la guerra.
- MUNDO. Calla, Chichimeca perra,
que por las gracias que tienes
te adoran pecho por tierra. 320
- ¿No haremos algún salto?³⁰
- DEMONIO. Desde luego digo: sí.
- CARNE. Hazedlo los dos sin mí.
- MUNDO. Todo el esquadron va falto
si tú te quedas aquí. 325
- DEMONIO. Por más agudo que seas,
te engaña, que es vna mala,
y de niña se regala.³¹

²⁹ *Repugnas*: aquí, contradices.

³⁰ *Salto*: aquí, asalto.

³¹ Es decir, se da como inocente.

- 330 CARNE. Vamos, vamos, porque veas,
si tiro, tiros³² de gala.
- MUNDO. Ya sabéys que baptizado
salió del fuerte primero
el Ser Humano grossero,
y con él el Buen Estado,
335 valentísimo guerrero.
- DEMONIO. ¿Quién lo podrá saltar
si la gracia lo mampara?³³
- 340 CARNE. Si él en el Vicio se para,
en començando a parar
no le podrá ver la cara.
- MUNDO. Por el valle tiene de yr,
donde el Vicio tiene venta,
y si vn poco le contenta,
345 allí podremos salir
los tres a tomalle cuenta.
- DEMONIO. A los torpes pensamientos
embemos por espías,
que velen noches y días.
- 350 CARNE. Éssos le darán contentos,
si en mi nombre los embías.

Éntranse, y salen del Fuerte de la Confirmación el Capitán Buen Estado y el Ser Humano.

- ESTADO. Ser Humano, ¿has contemplado
la traza desse edificio?
- SER HUMANO. Con su Diuino artificio
me hallo más aliuiado
355 para resistir al Vicio.

³² Los retóricos llamaban epizeuxis a esta figura.

³³ *Mampara*: ampára, defiende (*Aut.*).

- ESTADO. Ya vas por las atalayas
de la Malicia y Engaños,
que éstos vienen con los años,
y, assí, conuiene que vayas
rezeloso destes daños. 360
- SER HUMANO. No ay tierra de paz poblada.
¿O toda es de diferencia?³⁴
- ESTADO. El Estado de Inocencia
es vna breue jornada
de paz para la conciencia. 365
- Procura de te acercar³⁵
si ves que de Dios te alexas,
pero si vencer te dexas,
de ti te podrás quejar,
que tú causarás tus quejas. [fol. 37v.] 370
- SER HUMANO. ¿Pues qué tengo de hazer?
- ESTADO. Lo que puedes de tu parte,
que yo no puedo forçarte,
ni se estiende mi poder
para más de acompañarte. 375
- SER HUMANO. Con graues alteraciones
tengo el ánimo inquieto.
- ESTADO. Perdiendo va el ser perfeto,
mas las imaginaciones
van haziendo en él su efeto. 380

Vase el Capitán Buen Estado y llega el Ser Humano al valle del Mundano Plazer, adonde³⁶ ha de estar vna casa colgada como en el ayre, y la Voluntad es allí la ventera.

³⁴ *Tierra de diferencia*: sujeta a litigio, por la voluntad de los españoles de arrebatarla a los chichimecas y la defensa que éstos hacían de ella.

³⁵ Es decir, procura acercarte.

³⁶ *Adonde*: aquí, en donde.

SER HUMANO. ¡Qué vega tan admirable,
qué fértil, qué delectosa!
Descansa, cuerpo, y reposa,
que en tierra tan agradable
no puede aueer mala cosa.

385

Casa veo en este llano,
casi sobre el ayre puesta.³⁷

Señora: ¿qué casa es ésta?
VOLUNTAD. Venta del Plazer Humano,
señor de aquesta floresta.

390

SER HUMANO. ¿En qué gastan aquí el tiempo?

VOLUNTAD. En comer, reír, jugar;
en tañer, cantar, baylar;
en fin, todo es passatiempo
las cosas deste lugar.

395

Aquí está la Mocedad,
que es regalo de qualquiera,
hermosa sobre manera.

SER HUMANO. ¿Quién sois vos?

VOLUNTAD. La Voluntad,
que aquí siruo de ventera.

400

Aquí, sin tomar consejos,
se dan moços a plazer;³⁸
aquí, no pudiendo ser,
muy muchas³⁹ viejas y viejos
vienen a reuerdecer.

405

³⁷ Esta acotación hace dudar que el coloquio haya sido representado ante el altar, pues había un telón de fondo, cuando menos, para la representación.

³⁸ Es decir, se entregan los mozos al placer.

³⁹ *Muy muchas*: muchas.

Mil regalos, mil seruicios,
ponemos a los glotones;
otros engullen tostones;⁴⁰
otros, con salsa de vicios
se comen los coraçones.⁴¹

410

Otros comen sin cuydado,
esperando la ventura;
otros tragan con dulzura,
no comidas de pescado,
sino cosas de grossura.

415

Ay algunos que se sientan
donde no les dan assiento;
otros que parlan por ciento,
y otros también se sustentan
beuiendo taças de viento.⁴²

420

Al poeta doy la miel,
que gusta en ser alabado,
y es necio tan atestado,⁴³
que, con hazer burla dél,
se tiene por celebrado. [fol. 38r.]

425

Fruta de afición sabrosa,
hermoso torna lo feo,
en verdad (a lo que creo)
que aquí no nos falta cosa
de las que pide el desseo.

430

⁴⁰ *Tostones* podría significar aquí monedas, es decir, riqueza. Icazbalceta cree que se trata de garbanzos cocidos.

⁴¹ Es decir, otros, dedicándose a los vicios, consumen lo mejor de su vida.

⁴² Es decir, haciéndose ilusiones de obtener éxito, sobre todo en la política o en el amor.

⁴³ Es decir, tan empecinado.

Aquí domina la Luna
siempre, con cara hermosa.⁴⁴
SER HUMANO. Por cierto, en tierra tan buena
no siento cosa ninguna
435 que a ninguno cause pena.

Mugeres no auéys mentado
en esta festiuidad.
VOLUNTAD. Tiénelas la Vanidad
en vn quarto que ha labrado
440 conforme a su calidad.

Aquí salen el Mundo, Carne y Demonio, y flechan al Ser Humano, y salen haciendo grita.

DEMONIO. ¡Muera! ¡Muera! ¡Muera! ¡Muera!
CARNE. ¡Muera, pues está rendido!
MUNDO. En el suelo está tendido.
CARNE. Mi flecha fue la primera,
445 que el corazón le ha herido.

DEMONIO. Dale, dale otro flechazo,
de suerte que lo consumas.
MUNDO. Toma, porque no presumas.
CARNE. La flecha en el espinazo
450 le claué hasta las plumas.⁴⁵

DEMONIO. Iuventud sola, por sí,
nos lo metió en el garlito.⁴⁶
MUNDO. Bien lo hizo el apetito.
CARNE. La Voluntad, me dezi,
455 que le ayudó con vn grito.

⁴⁴ Icazabalceta señala que *hermosa* no pertenece a la quintilla, pues su presencia hace que la rima esté incompleta: "quedaría corriente, escribiendo así el segundo verso: siempre con su cara llena".

⁴⁵ Es decir, las plumas que la flecha lleva en la parte final.

⁴⁶ *El garlito*: la trampa, el engaño.

DEMONIO. ¿Quién con edad floreciente
passa por aquesta venta
y vn poquito no se sienta?
MUNDO. Pienso que a toda la gente
Voluntad les toma cuenta. 460

CARNE. En la venta están a punto
los vicios y los regalos;
piensan no pagar los malos,
y después lo pagan junto,
como los perros los palos. 465

Ha de llevar el Mundo vn tostón por arpón,⁴⁷ con que tira, y dízele el Demonio:

DEMONIO. ¿Eres gato, que rasguñas?
A, Mundo. ¿Qué es la inuención?
MUNDO. Puse en la flecha vn tostón,
porque es la preciosa vña
para el mal de corazón.⁴⁸ 470

CARNE. Quando aquéste preguntó:
¿no tenéys aquí mugeres?,
dixe yo: tú te lo quieres.⁴⁹
MUNDO. Éste en el lazo cayó
ceuado de sus plazerés. [fol. 38v.] 475

DEMONIO. Certo, a la Carne le deues
dar cabecera de mesa.⁵⁰

⁴⁷ Icazabalceta registra la tercera acepción de *tostón*: "arma arrojadiza que se forma de una vara tostada por la punta", y dice que Eslava juega además con el significado de dinero, "aludiendo a que la moneda (tostón) alegra el corazón y le conforta".

⁴⁸ Se creía que la vña de anta aliviaba el mal del corazón. V. Icazabalceta.

⁴⁹ *Tú te lo quieres*: tú lo quieres.

⁵⁰ Es decir, reconocerle su importancia.

MUNDO. Más que esso haré, princessa,
 porque quiero que te lleues
 480 lo mejor de aquesta empresa.

Vanse el Mundo, Carne, y Demonio. Da voces el Ser Humano y viene a sus clamores Socorro Diuino, Capitán del Fuerte de Penitencia; viene armado a socorrer al Ser Humano.

SER HUMANO. ¡A, Capitán Buen Estado!
 ¿Dónde estáys? ¿Auéys os ydo?⁵¹
 Socorré, que estoy herido.
 485 ¿Auéysme desamparado
 porque al Vicio he consentido?

Libreme vuestra virtud
 destas llagas y dolores.
 ESTADO. Yo respondo a tus clamores,
 490 que está lexos la salud
 de los que son pecadores.

SER HUMANO. Buen Iesús, que tal me veys,
 socorredme, Señor mío,
 pues en vos, Señor, confío.
 495 Redemptor, no despreciéys
 los suspiros que os embío.

Entra el Socorro Diuino.

¿Quién viene por el camino?
 SOCORRO. Yo soy, que te vengo a ver.
 SER HUMANO. ¿Quién soys? Dádmelo a entender.
 SOCORRO. Soy el Socorro Diuino,
 500 que te vengo a socorrer.

A tus lágrimas y afán
 miró la Suma Clemencia,

⁵¹ Entiéndase: ¿os habéis ido?

y a dar medio⁵² a tu dolencia
 salí como Capitán
 del fuerte de Penitencia. 505

SER HUMANO. Grande admiración me pone
 ver que veniste tan presto.

SOCORRO. Ser Humano, entiende aquesto:
 quando el hombre se dispone,
 ya el Señor está dispuesto. 510

Que el Señor contino aguarda
 que le suban a dezir:
 pequé con mi mal viuir;
 que en subir más tiempo tarda
 que el remedio en descendir.⁵³ 515

SER HUMANO. ¿Clamaré?

SOCORRO. Clama, no ceses:
 porque las vezes que pecas
 te matan los Chichimecas,
 porque al vicio reuerdecas
 y a las virtudes te secas. 520

Aquí le muestra el Socorro Diuino al Ser Humano el Fuerte de Penitencia, donde está vna figura vestida de silicio.

SOCORRO. Cura, cura tu dolor
 en este fuerte essencial
 de la confessión vocal,
 do sana más y mejor
 quien más descubre su mal. [fol. 39r.] 525

SER HUMANO. ¿Descubrir será importante
 una llaguita pequeña?

⁵² Medio: aquí, remedio.

⁵³ Descendir: descender.

- SOCORRO. No daña si no se enseña,
pero, siendo penetrante,
530 es echar al fuego leña.
- En este fuerte escogido
esta Penitencia santa,
su virtud es tal y tanta,
que al que está en culpa cayódo
535 ella propria lo leuanta.
- El que aquí fuere inuencible
a Dios recibe por paga.
Penitencia bien se haga,
que sin ella es imposible
540 que sane quien tiene llaga.

*Mira el Ser Humano el Fuerte del Sacerdocio, donde está un sacerdote figurado, y un Obispo que le ordena.*⁵⁴

- SER HUMANO. Este fuerte estoy mirando.
SOCORRO. Mira que es del Sacerdocio,
donde no ha de estar el ocio,
545 sino siempre andar velando,
entendiendo en su negocio.
- Que si las ouejas fueren
por barrancos y por cuestras,
que están a su cargo puestas,
todas las que se perdieren,
550 cargarán sobre sus cuestras.
- Sacerdote descuydado,
por tu descuydo te arguyo:
gran desacato es el tuyo,
que Dios venga a tu llamado
555 y tú no vengas al suyo.

⁵⁴ Es decir, se ve a un obispo confiriendo las órdenes del sacerdocio.

- Por tu palabra se encierra
Christo debaxo aquel velo.⁵⁵
¿Qué mayor bien y consuelo
que tú puedes en la tierra
560 más que todos los del Cielo?
- Muéstrale el Capitán Socorro Diuino al Ser Humano el Fuerte del Matrimonio, donde está un Sacerdote y dos casados.*
- SOCORRO. Si la carne, que es Demonio,
te quiere echar a perder,
no pudiéndola vencer,
al fuerte del Matrimonio
565 procura de te acoger.
- SER HUMANO. Aquéssa es pesada carga,
no me hallo para tanto.
- SOCORRO. Pierde, pierde aquesse espanto,
que será dulce y no amarga
570 si se lleua en amor santo.
- Aquí le muestra el Fuerte de la Extrema vncción, donde ha de estar un enfermo, y un Sacerdote que se la está dando. [fol. 39v.]*
- SOCORRO. En el fuerte que está junto,
al Christiano se ha de vngir
con Vncción para viuir,
estando cerca del punto
575 que el alma quiere partir.
- La extrema vncción desencona
la llaga que está enconada.
Con aquesta Vncción sagrada
el alma se perfecciona,
580 quedando purificada.

⁵⁵ Por la palabra del sacerdote, la hostia se convierte en el cuerpo de Cristo. El *velo* es el que cubre el cáliz.

Muéstrale el Fuerte del Santísimo Sacramento del altar, donde ha de estar pintado un cáliz y una Hostia, con sus candeleros:

SOCORRO. Éste es el fuerte supremo,
que da salud perdurable.

SER HUMANO. Duda se ofrece notable:
¿por qué dezís que es supremo,
585 pues qualquiera es saludable?

SOCORRO. Qualquier fuerte da salud,
mas por modo diferente:
está Dios omnipotente
590 en los otros por virtud,
y en aquéste está presente.

Híncanse de rodillas el Socorro Diuino y el Ser Humano, y dize el Socorro Diuino:

SOCORRO. ¡O, fuerte, que tierra y Cielo
te deuen dar omenage!⁵⁶
Pan que al humano linage
por la mar de aqueste suelo
595 sirues de matalotage.

SER HUMANO. ¡O, perdón de nuestro yerro,
desculpa de los culpados!
¡O, Rey que a los desterrados
600 les alças luego el destierro
en que estauan condenados!

SOCORRO. Paz de las almas alçadas,⁵⁷
de los flacos fuerte muro,
lumbre que alunbra lo oscuro,
mostrándonos las pisadas
605 y el camino más seguro.

⁵⁶ Es decir, rendir homenaje.

⁵⁷ Es decir, de las almas fuertes.

SER HUMANO. Fundóse el fuerte León⁵⁸
antes de gustar la muerte.
Porque os guste yo de fuerte,⁵⁹
que con la gracia y perdón
610 salga fuerte deste fuerte.

SOCORRO. Mansuetísimo⁵⁹ Cordero,
Hostia viua, consagrada,
mi alma os pide postrada
que seáys el paradero
615 donde pare su jornada.

SER HUMANO. Padre, si me days vitoria
del enemigo importuno,⁶⁰
passar⁶¹ sin temor ninguno
a las minas de la gloria,
620 do gane ciento por vno.

⁵⁸ León: Cristo, como se ha señalado en el Coloquio cuarto, verso 372, nota 40.

⁵⁹ Mansuetísimo: mansísimo.

⁶⁰ Es decir, del demonio.

⁶¹ Entiéndase: he de pasar, pasaré.

[fol. 47v.]

Coloquio Sétimo,

DE QUANDO DIOS
NUESTRO SEÑOR MANDÓ AL PROFE-
ta Ionás que fuesse a la ciudad de Nínive a pre-
dicar su destruyón

SON INTERLOCVTORES

*Ionás, Profeta. Vn Maestro. Vn Contramaestre. Vn Vizcaýno
llamado Rodrigo. Dos grumetes. Vn Simple.*

Entra con vn entremés de Diego Moreno y Teresa.

TERESA. ¿Que en México é de quedar?
No haré, assí Dios me ayude.
No lo podré soportar
que vn alguazil me desnude
sin quererme respetar. 5

No sé qué muger honrada
en este México queda.
Premáticaregonada,¹
y que yo no trayga seda.
Llamaréme malograda. 10

¹ *Premática*: pragmática, ley, decreto. ¿A qué ley suntuaria se refiere Teresa? Irazbalceta también se lo pregunta.

- 15
DIEGO. ¡Marido Diego Moreno!
TERESA. ¡A, Teresa! ¿Qué dezis?
TERESA. Que, según soys todo bueno,
mátenme si no venís
con las manos en el seno.
- DIEGO. No las traygo sino fuera,
mas espada no saqué.
- 20
TERESA. Por cierto, más me valiera
quando con vos me casé
que mala landre² me diera.
- DIEGO. ¿Por la seda estáys mohína?
¿No veys que no alcanço vn pan?
- 25
TERESA. Señor, lleuadme a la China,
porque allá no pasarán
premáticas tan ahína.
- DIEGO. Muger, mira lo que digo,
que es bueno el pueblo en que estamos.
Cada qual es nuestro amigo,
por eso no es bien que vamos³
30 a buscar pan de trastrigo.⁴
- TERESA. ¡Qué marido y qué señor!
Maridillo de nonada.
Mirá quién es mi dolor,
para estar con él casada
35 hija de Conquistador.
- Siempre su seso tropieza
en contra de lo que quiero;
él es de pies a cabeça

² *Landre*: tumorcillo en la ingle.

³ Entiéndase: que vayamos.

⁴ "Buscar pan de trastrigo, que significa pretender uno cosas fuera de tiempo o mezclarse en las que sólo daños pueden ocasionarle": Martín Alonso.

- como mano de mortero:
todo hecho de vna pieza. [fol. 48r.] 40
- DIEGO. Mi señora y mi muger,
deprened de mi paciencia,
porque yo os hago saber
que si vos queréys pendencia
yo no la quiero tener. 45
- TERESA. ¿No tenéys de mí mancilla?
- DIEGO. Muger, ¿por qué os enojastes?
- TERESA. Sabed que es esta rencilla
porque ayer no me comprastes
vna negra gargantilla. 50
- DIEGO. Que no la puedo comprar,
ni puedo cumplir con tanto,
ni me puedo sustentar,
y en passando este disanto⁵
me tienen de executar. 55
- TERESA. Contino soys lloraduelos,
contino os faltan aueres;
no tengo yo dos sayuelos
y veo a cien mil mugeres
arrastrando terciopelos. 60
- DIEGO. ¿Pues no os compré vn escofión,⁶
porque os toquéys como niña?
- TERESA. ¿Qué vale aquesso? Vn tostón.
- DIEGO. También os compré basquiña,⁷
y vn riquíssimo jubón. 65

⁵ *Disanto*: lo mismo que domingo o día de fiesta (*Aut.*).

⁶ *Escofión*: escofia, cofia; especie de gorra o toca.

⁷ *Basquiña*: "Saya, negra por lo común, que usan las mujeres sobre la ropa interior para salir a la calle": *DRAE*.

- TERESA. Por ser de estraña manera,
el jubón nunca me plugo.
- DIEGO. Pues, muger, si lo supiera,
yo le rogara al verdugo
70 que a dos manos os lo diera.⁸
- TERESA. Esse vos lo merecéys,
y a fe que auéys de lleuallo.
- DIEGO. Teresa, ¿no callaréys?;
pues que sabéys que yo callo
75 mil cosas que vos sabéys.
- TERESA. A Satanás os ofrezco.
Y de mí, ¿qué auéys callado?
- DIEGO. Muger, mirá que padezco
y que deuo ser honrado,
80 pues por muger os merezco.
- TERESA. ¿No veys el moço gentil?
- DIEGO. Muger, gran fauor es ésse.
- TERESA. ¿Vos me merecéys, ciuil?
Mirá quién que no merece
85 vna muger de güipil.⁹
- DIEGO. No me toquéys, que no os toco,
muger, que no os hago daño.
- TERESA. ¡Tocarme vos, pan y moco!¹⁰
Harre, tocarme, mal año,
90 vn hombre tan para poco.

⁸ Los dos personajes juegan con el sentido disémico de *jubón*: azotes del verdugo en la espalda, y chaleco.

⁹ *Güipil huipil*, especie de camisa llevada por las indígenas. Voz náhuatl.

¹⁰ *Pan y moco* es expresión despectiva. Alude a la edad pueril, en la que la imagen de los chicos es eso: pan y mocos.

- DIEGO. ¡Aquí del Rey!¹¹ que me mata.
- TERESA. Yo os haré que me soñéys.
- DIEGO. No me arañéys como gata,
que yo huelgo que me deys
95 con esas manos de plata.
- TERESA. Espera, espera, cobarde.
¡A, tacaño! ¿No esperáys?
- DIEGO. Yo os aguardaré en la tarde,
que agora, según estáys,
no ay diablo que os aguarde. [fol. 48v.] 100
- Comidas sean de alanos
mugeres que tanto pueden;
tengamos paz como hermanos.
- TERESA. Por mi fe, primero queden
vuestras baruas en mis manos. 105
- DIEGO. ¡O!, ¿quién tuuiera vn garrote
para defenderme agora?
- TERESA. Toma, toma, vellacote.
- DIEGO. No tiréys tanto, señora,
que me arrancáys vn vigote. 110
- ¡Jesús! ¿No ven cuál me para,
siendo yo su amor primero?
Sin baruas tengo la cara:
mal año para vn barbero,
que también me las quitara. 115
- TERESA. El valor de mi persona
ya queda bien parecido.
¿Connmigo el necio se entona?
- DIEGO. Muger: ¿de dónde ha venido
ser conmigo tan burlona? 120

¹¹ También se decía: "¡Favor al rey!", exclamación con que se pedía a las autoridades auxilio.

TERESA. No penséys que burlo, macho.
DIEGO. No habléys más desatinos.
¡A, muger! ¿No será empacho
que me vean los vezinos
125 medio hombre y medio muchacho?¹²

TERESA. Muger: ¿queréys perdonarme?
Sí, no quedándome aquí:
a la China eis de lleuarme.
DIEGO. Pues, muger, veníos tras mí
130 presto, que voy a embarcarme.

MAESTRE. ¡Ha de nao! ¿Queréys que entremos?
DIEGO. Pitá,¹³ si queréys entrar.
Allá nos concertaremos.
135 Acabá presto de echar
la plancha, para que entremos,

MAESTRE. Entrá ya. ¿Por qué no entráys?
TERESA. Dadme algo en que me tenga.
DIEGO. Tenéos, que no caygáys.
TERESA. Plega a Dios que a vos os venga
140 lo que a mí me desseáys.

Loa al Virrey Don Martín

El sol, con su lumbré, ciega
mirándole faz a faz,
no porque su lumbré niega,
mas la vista, de incapaz,
145 delante el Sol no sossiega.

¹² Para comprender este verso, debemos tomar en cuenta los versos 110 y ss. Teresa ha arrancado a Diego medio bigote y la barba, luego, lo ha dejado "medio muchacho".

¹³ *Pitá*: pagad.

Y ante tan alta presencia
estas cosas me suceden:
ciega mi flaca prudencia
con los rayos que proceden
del Sol de vuestra Excelencia. 150

Los arcos del Cielo, afables,
con su luz, el sol nos muestra,
y visibles y palpables
vemos en la vida vuestra
virtudes innumerables. 155

Éstas, porque son sin suma,
rezelo de las dezir;
sólo el discreto presuma,
que, si las ha de escriuir,
del Cielo ha de ser la pluma. [fol. 49r.] 160

Aquí se ha de recitar
cómo a Ionás Dios embía
a Níniue a predicar,
y cómo Dios la quería
por sus culpas assolar. 165

Ionás huye a tierra agena,
guiado por su aluedrío,
mas luego el Señor ordena
que lo lancen del nauío
y lo trague vna vallena. 170

Por estar tan estragadas
las voluntades oy día,
damos las cosas sagradas
cubiertas con alegría,
como píldoras doradas.¹⁴ 175

¹⁴ Eslava repite en esta quintilla la concepción que del teatro tuvieron los autores universitarios y jesuitas en el siglo XVI: dar la medicina cubierta con

Iuzguen con sana intención
lo que aquí se les recita.
También les pido atención
y que con amor se admita
que enriqueze el baxo don.¹⁵

180

Comiença la Obra

IONÁS.
Perfección suma, perfeta,
Eternidad sin medida,
Sabiduría secreta,
en los labios esparcida
de aqueste indigno Profeta.¹⁶

185

¿Quieres reuelar comigo
profundísimos secretos?
Sólo sé, desto que digo,
que sé menos tus secretos
quando más los inuestigo.

190

Marauillas infinitas
no se alcançan sin razón.
Tú me mandas, tú me ditas,¹⁷
predicar su perdición
a las gentes niniuitas.

195

Las quales, con ceguedad,
hazen pecados sin cuento,
y ha subido su maldad
delante el acatamiento
de tu sacra Magestad.

200

dulce, es decir, enseñar las altas verdades de manera agradable.

¹⁵ Quizás haya aquí una expresión de excesiva modestia, señalando el dramaturgo que su obra, aunque de bajo vuelo, tiene el mérito de ayudar al conocimiento de los misterios cristianos.

¹⁶ V. *Jonás*, 1: 1-16.

¹⁷ *Me ditas*: me dictas.

Dentro de quarenta días
los tienes de destruir;
tú lo sabes, tú lo guías;
mas, si no se ha de cumplir,
Señor, ¿para qué me embías?

205

Si aqueste pueblo aleuoso
llora y dexa de pecar,
eres (Dios) tan piadoso,
que yo tengo de quedar
por Profeta mentiroso.

210

Abres contino la puerta
si te llaman con amor,
y quieres (por cosa cierta),
no muerte del pecador,
mas que viua y se conuierta.

215

Tu justicia irreuocable
recibe gran violencia
quando el hombre miserable
saca de la Penitencia
medicina saludable. [fol. 49v.]

220

Si te publico terrible,
temerán tu indinación;
si constante y no mouible,
será causa que el perdón
lo tengan por impussible.

225

Si te pregono Cordero,
será más desenfrenallos,
confiando, a lo que infiero,
que tienes de perdonallos,
como Padre verdadero.

230

De vna y otra conseqüencia
inferimos su malicia,
y es tan malo a su conciencia
publicalles tu justicia,
235 tanto como tu clemencia.

Tu rigor y mansedumbre
curan lo que culpa llaga,
y en ciudad de tal costumbre,
Señor, no sé que me haga
240 si tú no me das tu lumbre.

Burlarán, si les reuelo
lo que en tu mando se encierra.
Que me pregunten rezelo
cómo he sabido en la tierra
245 lo que mandas en el Cielo.

Tu mensaje, determino
no lo poner en efeto,
y que en pueblo tan malino
otro publique el secreto
250 de tu jüyzio Diuino.

Naue surta está en el puerto;
quiérome en ella embarcar,
porque, si viera por cierto
toda Niniue assolar,
255 de compassión fuera muerto.

¡Ha de nao! ¡A, compañero!
260 TOCINA. ¿Quién grita? ¿Quién llama? ¡Hao!

IONÁS. ¿Quién soys vos? Saberlo quiero.

TOCINA. ¿Dónde bueno va la nao?

260 TOCINA. ¿Que se lo diga? No quiero.

IONÁS. Respóndeme, hombre de bien.

TOCINA. Perdone, que no ay ninguno,

IONÁS. ¿A quién hablo?

TOCINA. No sé a quien.

Chillando está el importuno,
como tocino en sartén.

265

PROFETA.¹⁸ Dime: ¿dónde va el nauío?;
dilo, hermano, prestamente.

TOCINA. No seréys hermano mío,
porque no quiero pariente
vestido como Iodío.

270

PROFETA. ¿Cúya es la nao?

TOCINA. De su ducño.

PROFETA. ¿Cómo anda?

TOCINA. Velas puestas.

Miradla, que ya os la enseño.

PROFETA. ¿Es liuiana?

TOCINA. Echáosla a cuestras:
veréys si es peso pequeño.

275

PROFETA. Dezíme si va a Gelanda,¹⁹
porque yo saberlo quiero.

TOCINA. ¿No veys qué necia demanda?

Sé que la nao está queda.

¿No miráys cómo no anda? [fol. 50r.]

280

Quiérome yr.

PROFETA. No se vaya.

Diga: ¿dónde es el viage?

¹⁸ Eslava, o el editor, alterna *Ionás* y *Profeta*, alternancia que respetamos.

¹⁹ *Gelanda*: Golandia. Se trata de una isla un tanto mítica, que correspondía a Gotlandia, situada en el Báltico, al sur de Estocolmo. La había popularizado Olao Magno en su *Historia de gentibus septentrionalibus*, editada en Roma en 1555. Aparece en *Persiles y Sigismunda*, de Cervantes.

- 285 TOCINA. Hombre vestido con saya,
juraré que es de linage
de los que hazen la guaya.²⁰
- MAESTRE. ¿Con quién hablas?, di, Tocina.
TOCINA. Con aquél.
MAESTRE. ¿Quién puede ser?
TOCINA. Vno que está en la marina,
que parece bachiller
o Doctor de melecina.²¹
- 290 PROFETA. ¡Ha de nao! ¡A, gente honrada!
¿La nao para dónde guía?
MAESTRE. Para Tarsis va fletada.
PROFETA. Lléueme en su compañía.
295 MAESTRE. Plázeme: pagá la entrada.
- PROFETA. ¿Qué tanto queréys del flete?
MAESTRE. Quiero quarenta ducados.
PROFETA. Señor, ¿queréys veinte y siete?
MAESTRE. Si faltan quatro cornados,²²
300 en verdad que no lo flete.
- PROFETA. Treinta le quiero pagar.
MAESTRE. Dad siquiera treinta y seys
si acá quisierdes entrar,
hijo, y si no los tenéys,
305 podéyslos yr a hurtar.
- PROFETA. Estos treinta daré, hermano,
que más no tengo al presente.
MAESTRE. Contámelos en la mano

²⁰ Si bien *hacer la guaya* era una frase que aludía a quienes se quejaban de algo (*Guaya* es "Lloro y lamento triste": *Aul.*), Icazbalceta, citando a Covarrubias, hace notar con razón que aquí *guaya* significa judío.

²¹ *Melecina*: medicina.

²² *Cornados* es lo mismo que cornudos, monedas de poco valor.

- y entrad, para que os assiente
en la lista el escriuano. 310
- VIZCAÏNO. VizcaÏno, pon la plancha.
¡No mandas a VizcaÏno!
MAESTRE. Pon de presto la más ancha.
VIZCAÏNO. Iuancho a servirte no vino;
hijo estás de doña Sancha. 315
- TOCINA. Burro, ¿tenéys fantasía?
VIZCAÏNO. Vos mientes, que no estás burro,
hidalga sí, madre mía.
TOCINA. Boto a fes, si no lo curo
a él y a su hidalguía. 320
- VIZCAÏNO. ¿Comigo tomas, Tocina?
TOCINA. Sí tomo, y aun si le empieço
le daré la coz muy fina.
VIZCAÏNO. Yo a vos torceré pescueço
como si fuesses gallina. 325
- TOCINA. Como carnero arremete.
VIZCAÏNO. Jura a Dios, pegas puñada.
TOCINA. ¿Assí juegas de puñete?²³
VIZCAÏNO. Boca dexarás quebrada,
si a la mar echas bonete.²⁴ 330
- MAESTRE. ¡Jesús! ¡Qué moços tan malos!
Fuera, que es bellaquería.
VIZCAÏNO. ¿A VizcaÏno das palos?
TOCINA. El maestre cada día
me haze destos regalos. 335

²³ *De puñete*: con el puño de la espada.

²⁴ *Echar bonete*: al parecer, disputar, pelear.

- MAESTRE. Vno y otro calle el pico,
que entrambos lo tienen hueco.
VIZCAÏNO. Este a mí llamas borrico.
TOCINA. Y él me dio vn puñete seco
340 que me machucó el hocico. [fol. 50v.]
- MAESTRE. Ven acá, serás su amigo.
TOCINA. ¿Qué es lo que dize, señor?
MAESTRE. Que soys gran bellaco os digo.
TOCINA. ¿Quiere ver cuál es mayor?
345 Venga y mídase comigo.
- MAESTRE. Llamen la gente a comer.
Pajes, dezid: ¡tabla!, ¡tabla!²⁵
VIZCAÏNO. Ya, Iuancho, ¿quieres hazer?
TOCINA. No vale nada tu habla,
350 que lo echarás a perder.

Aquí llaman a tabla.

- CONTRAMAESTRE. Rodrigo, ven y hagamos
vna burla al dispensero.
RODRIGO. Ha de ser con que ríamos.
CONTRAMAESTRE. Calla. Verás, compañero,
355 de qué suerte lo engañamos.
- ¡A, Tocina, mazmordón!²⁶
TOCINA. ¿Qué quieres, que me fatigas?
CONTRAMAESTRE. ¿Dónde estás?

²⁵ *Tabla*: comida, en el léxico marino. Era entonces un punto de honor entre los escritores avencindados en el Nuevo Mundo hacer gala de sus conocimientos sobre náutica. Por esos mismos años, escribía en México Eugenio de Salazar su "Navegación del alma", con un exceso de terminología marina, causa en parte de que haya permanecido inédita. Diego García de Palacios, por su parte, publicaba en México, en 1587, su *Instrucción náutica para navegar*.

²⁶ *Mazmordón*: de poca estima (Icazbalceta).

- TOCINA. En el fogón,
haziendo vn̄as negras migas
con el pan de mi ración. 360
- CONTRAMAESTRE. Mira que sepas hazellas.
TOCINA. Hágolas con su tocino.
CONTRAMAESTRE. Hermano, ¿darásme dellas?
TOCINA. Daré, que no soy mezquino,
quando yo esté arto dellas. 365
- CONTRAMAESTRE. Tú sabrás, hermano mío,
que vn alguazil y escriuano
han de venir.
TOCINA. ¿Y a qué, tío?²⁷
CONTRAMAESTRE. A registrar por su mano
quanto va en este nauío. 370
- RODRIGO. Dime: ¿vienes con licencia?
TOCINA. Sí, que me la dio mi padre;
y al partir de su presencia,
quando me abraçó mi madre
le hize la reuerencia. 375
- CONTRAMAESTRE. ¡Cómo! ¿Sin licencia vienes?
La justicia te acapilla.²⁸
¿No sabes qué pena tienes?
Llevarte preso a Castilla
y secrestarte²⁹ los bienes. 380
- TOCINA. ¿Dónde me podré esconder?
CONTRAMAESTRE. Eso yo te lo diría:
si te dexas emboluer,
diré que es mercadería
que lleuo para vender. 385

²⁷ *Tío* llama la gente rústica a los hombres de edad madura (Covarrubias).

²⁸ *Te acapilla*: te pone en capilla. Es decir, la justicia te aguarda.

²⁹ *Secrestarte*: secuestrarte.

- TOCINA. ¡Oxte! ¿Tenéys de venderme?³⁰
 CONTRAMAESTRE. Dígolo porque te escapes.
 TOCINA. Si tú tienes de emboluerme,
 por tu vida que me tapes
 390 porque nadie pueda verme.
- ¡O, pésete mi pecado!
 ¿Y assina³¹ he de estar cubierto?
 RODRIGO. Cubierto y bien atapado.³²
 TOCINA. Quítame,³³ que no estoy muerto
 395 para estar amortajado.
- CONTRAMAESTRE. Dexemos ya de embaraços.
 TOCINA. Por cierto que es buen aliño.
 ¿Queréys hazerme pedaços?
 ¡Hala! ¿No parezco niño
 400 quando le embueluen los braços? [fol. 51r.]
- No tires, afloxa, afloxa,
 que apretar me da fatiga.
 CONTRAMAESTRE. ¿Qué tienes que te congoja?³⁴
 TOCINA. Estrujada la barriga,
 405 y la pierna yzquierda coxa.
- CONTRAMAESTRE. No hables, aunque hablemos.
 La boca contino cierra,
 que a la justicia diremos
 que eres paño de la tierra³⁵
 410 que registrado tenemos.

³⁰ ¿Tenéys de venderme? corresponde aquí a ¿queréis venderme?

³¹ *Assina*, *ansi*, *assina*, son formas de así.

³² *Atapado*: tapado.

³³ Creemos que debe acentuarse como esdrújula y no como opina Icazbal-ceta: *quítame*.

³⁴ Entiéndase: te acongoja?

³⁵ Es decir, tela del país, no sujeta a revisión ni impuestos de aduana.

- TOCINA. ¿Y hazerme he mortecino?³⁶
 RODRIGO. Aquesso está cosa clara.
 TOCINA. ¡Ay, triste de mí, mezquino!
 Échenme agua en la cara,
 presto, hermano, que me fino.³⁷ 415
- CONTRAMAESTRE. Todo este balde le arroja.
 TOCINA. No, vellacos, que es malicia.
 ¿Quién es el que me remoja?
 MAESTRE. Aquí viene la justicia;
 calla, calla, no te coja. 420
- ALGUACIL. ¿Es hora que registremos?
 MAESTRE. Registren, pues son venidos.
 ESCRUANO. ¿Por dónde començaremos?
 MAESTRE. Por donde fuerdes seruidos,
 que buen recaudo tenemos. 425
- ALGUACIL. ¿Son éstos los marineros,
 y éstos los pajes honrados?
 ESCRUANO. ¿Dónde están los pasajeros?
 MAESTRE. Sean éstos registrados,
 que essotros serán postreros. 430
- ALGUACIL. ¿Qué ropa es ésta caýda?
 CONTRAMAESTRE. Ropa que no vale nada.
 ALGUACIL. Bueno es esso, por mi vida.
 Si no fuere registrada,
 toda la tendréys perdida. 435
- ESCRUANO. ¿Es alguna lencería
 la que va en este fardel?³⁸
 TOCINA. Yo soy la mercadería,

³⁶ Es decir, ¿he de hacerme el muerto?

³⁷ *Me fino*: me muero.

³⁸ *Fardel*: bulto hecho de objetos apilados, amarrado.

- 440 liada con vn cordel;
¿cómo no me conocía?
- ALGUACIL. ¿Qué tenéys aquí?, pregunto,
que lo siento estar bullendo.
TOCINA. No bullo, que estoy difunto.
ESCRIUANO. ¿És milagro? No lo entiendo:
445 hombre es, a lo que barrunto.
- ALGUACIL. ¿Quién lleua lío tamaño?
 Hablen todos a la par.
TOCINA. No hablo, porque soy paño.
ALGUACIL. El paño no sabe hablar:
450 descubierto es el engaño.
- MAESTRE. Señores, quatro razones.
ESCRIUANO Diga, si son importantes.
MAESTRE. Tomen duzientos tostones
 para çapatos y guantes
455 y dos pares de capones.³⁹
- ALGUACIL. Eso no lo he de hazer.
ESCRIUANO. Por cierto que sí haremos.
ALGUACIL. Que es echarnos a perder.
ESCRIUANO. Ganen todos, y ganemos
460 buenamente de comer. [fol. 51v.]
- ALGUACIL. Nauío tan concertado
 no he visto en toda mi vida.
 Cómo va bien artillado,
 qué abundante de comida,
465 qué boyante y bien lastrado.
- ESCRIUANO. Jamás vi en aqueste puerto
 marineros tan loçanos,
 ni tal nauío, por cierto.

³⁹ *Capones*: aquí, un tipo de capas.

- ALGUACIL. Este negro vntar las manos⁴⁰
 endereça lo muy tuerto. 470
- MAESTRE. Hazed salua de contento,
 tocad trompas⁴¹ de primor.
- PILOTO. Dénse las velas al viento
 en el nombre del Señor;
 buen viage a saluamento.⁴² 475
- Mucho temporal es éste,
 larga de bauor la escota,⁴³
 gouierna siempre al Nordeste,
 sigamos nuestra derrota
 sin declinar al Oeste. 480
- TERESA. Triste de mí, desdichada.
 ¡Ay Dios, que me estoy muriendo!
- DIEGO. Echaos, muger, que no es nada.
TERESA. Al diablo os encomiendo,
 ¿no veys que vo almadeada?⁴⁴ 485
- Marido, que echo la hiel.
DIEGO. Plega a Dios, y las entrañas
 se⁴⁵ saliessen de tropel.
- TERESA. No yré por tierras estrañas
 con marido tan crüel. 490

⁴⁰ *Untar las manos*: poner dinero en las manos de los inspectores para que permitan irregularidades. El calificativo negro parece aludir al carácter deshonesto de la acción.

⁴¹ *Trompas*: trompetas.

⁴² *A salvamento* es expresión de marinos. Por salvamento se tomaba el puerto.

⁴³ *La escota* era una cuerda que estaba en los puños bajos de las velas. V. Miguel Laburu.

⁴⁴ *Almadeada*: marcada.

⁴⁵ *Entiéndase*: se te.

- 495
DIEGO. El cuerpo se me desmiembra.
¡Ay, la vida y los ojos!,
que agora se me remiembra⁴⁶
la pasión y los enojos
que me dio esta mala hembra.
- 500
TERESA. Que me fino, que me mato.
¡Ay, qué desmayo me viene!
DIEGO. Aunque se desmaye vn rato,
no morirá, porque tiene
siete almas, como gato.
- 505
TERESA. Tal estoy, como me veo;
que me fino; ya estoy muerta.
DIEGO. Dios me cumpla mi desseo,
que, aunque ya la viesse yerta,
diría que no lo creo.
- 510
En verdad, si verdad fuesse
que mi muger se finasse
y que viudo me viesse,
otra vez no me casasse,
puesto que⁴⁷ la Reyna fuesse.
- PILOTO. A pilotos auisados
buen regir los assegura.
MAESTRE. ¿Dó estamos encaulgados?
PILOTO. Hállome, por el altura,⁴⁸
515 puesto en ventisiete grados.

⁴⁶ El sentido es *remiembran*, pero el autor dejó la forma en singular por motivos de rima. *Remiembran*: aquí, recobran vida.

⁴⁷ Puesto que tiene aquí valor de aunque.

⁴⁸ *El altura*: la altitud, la posición en que se ven las estrellas que sirven de orientación a los marineros.

- TOCINA. Quiero tomar el estrella,
porque ande en punto laguja.
PILOTO. Pienso que es mi bota aquélla.
TOCINA. Que no es sino la galleta,⁴⁹
¿no ve que tiro con ella? [fol. 52r.] 520
- PILOTO. ¿En qué grados, a tu cuenta,
te hallas que estés aquí?⁵⁰
TOCINA. Dirélo, si le contenta:
en los tragos que beuí,
que fueron más de cinqüenta. 525
- PILOTO. El tiempo haze mudança,
ved que relinga⁵¹ la vela.
MAESTRE. Señales ay de bonança.
PILOTO. De essas señales rezela
el que los vientos alcança.⁵² 530
- ¿No veys cuál⁵³ viene el aguaje
con soberuio mouimiento?
Mirá qué escuro zelaje,
y va variando el viento,
contrario a nuestro viaje. 535
- MAESTRE. ¡Ha, los de proa, y de popa!
CONTRAMAESTRE. ¿Qué nos quiere? ¿Qué nos manda?

⁴⁹ Con *galleta*, no se refiere Tocina al pan comido en cubierta, sino a una especie de cántaro de cobre, "con un caño retorcido para echar el licor que contiene" (*Aut.*). Por eso es el juego de palabras con *bota* (v. 518).

⁵⁰ Es decir, en este punto del mar. Pero Tocina cambia el sentido de la expresión.

⁵¹ *Relingar*: moverse con el viento.

⁵² *Alcançar*: aquí, conocer. Es decir, el que conoce la dirección y la velocidad de los vientos.

⁵³ *Cuál* tiene aquí sentido de cómo.

MAESTRE. Mirá el timón dónde topa,
que va el nauío a la vanda;⁵⁴
540 alijá⁵⁵ fardos de ropa.

Amayna de romanía;⁵⁶
suelten, suelten las escotas,
gouerná siempre a la vía,⁵⁷
545 remendad las velas rotas,
y amurá⁵⁸ la artillería.

Subí a la gauia,⁵⁹ grumetes,
presto, ¿no subís, putillos?
Alargá los chafaldetes⁶⁰
550 y tomá esos amantillos⁶¹
y velas de los trinquetes.⁶²

Calafateá⁶³ las cubiertas,
anden ligeras las manos,
deshazed las obras muertas,
555 y no se queden, hermanos,
las escotillas abiertas.

⁵⁴ *A la vanda*: de lado.

⁵⁵ *Alijá*: alijad. Alijar: "tirar la carga para aligerar la embarcación": Martín Alonso.

⁵⁶ *Romanía*: el noreste.

⁵⁷ Es decir, guíad la nave siempre hacia adelante.

⁵⁸ *Amurá*: amurad. Amurar: "sujetar con la amura los puños de las velas": Martín Alonso;

⁵⁹ *La gauia*: el mástil mayor.

⁶⁰ *Chafaldete*: "cabo que sirve para cargar los puños de la gaviás y juanetes, llevándolos al centro de sus respectivas vergas": Martín Alonso.

⁶¹ *Amantillos*: "cada uno de los dos cabos que sirven para embicar y mantener horizontal una verga cruzada": Martín Alonso.

⁶² *Trinquetes*: mástiles de proa.

⁶³ *Calafatear*: "cerrar las junturas de las maderas de las naves con estopa y brea": Martín Alonso.

¡A, Iuancho! ¡Iuancho! ¿No vienes?
Yo andas a nauegar.

PILOTO. Tápense los escouenes.⁶⁴

VIZCAÏNO. No me tienes que mandar,
que Iuancho cuydado tienes. 560

CONTRAMAESTRE. A la bomba, bomba, presto,
presto, que nos anegamos.

VIZCAÏNO. El zimbalete⁶⁵ está puesto.

CONTRAMAESTRE. Con el tiempo que lleuamos,
anda todo descompuesto. 565

RODRIGO. Guardemos aqueste fardo,
ayúdame a esconder,
presto, hermano, que me tardo,
que me tiene de valer
570 dos mil pesos si le guardo.

MAESTRE. Estos dos cofres mayores,
de tomar estoy resuelto.

RODRIGO. Tomad las cosas mejores,
porque, al fin, a río buelto,⁶⁶
ganancia de pescadores. 575

PILOTO. Nadie esté sobre el conués,⁶⁷
y apaguen esse fogón,
corten aquesse vauprés,⁶⁸
pon a la venda⁶⁹ el timón
580 para estar mar al traués.⁷⁰ [fol. 52v.]

⁶⁴ *Escouenes*: "los agujeros circulares que se abren a los lados de la roda de un barco": Martín Alonso.

⁶⁵ *El zimbalete* debió ser una especie de columpio para recoger agua y arrojarla fuera del barco.

⁶⁶ Hoy se dice: "A río revuelto..."

⁶⁷ *Conués*: el suelo de la cubierta.

⁶⁸ *Vauprés* (bauprés): el mástil que sale sobre la proa. V. Miguel Laburu.

⁶⁹ *Pon a la venda*: acaso: lija.

⁷⁰ *Al traués*: "dirección perpendicular a la de la quilla": Martín Alonso.

De esos varriles alija.
 ¡Apriessa! ¡Putá canalla!
 CONTRAMAESTRE. ¡A, Iuancho! Aquesta botija,
 por ser vino de Caçalla,⁷¹
 585 con la capa la cobija.

IONÁS. Sin saber es el saber
 del que sin Dios cree que acierta.
 Quien huye de su querer
 camina por vía incierta,
 590 y, cierto, se ha de perder.

Sin Dios no ay cosa ninguna,
 sin Dios todo ya perdido,
 y el que a su saber repugna
 con razón es perseguido
 595 con tormentas y fortuna.

Sus preceos soberanos,
 huyendo, nos los cumplí.
 ¿Qué son, sin Dios, los humanos?
 Pues los medios que escogí
 600 me truxeron a sus manos.

Si braman los elementos,
 mi pecado lo causó;
 persíganme y den tormentos,
 pues cumplen mejor que yo
 605 los Diuinos mandamientos.

Ando en tinieblas oscuras
 después que a Dios ofendí.
 ¡Qué mayores desuenturas,
 que se muestren contra mí
 610 el Criador y las criaturas!

⁷¹ *Caçalla*: lugar de Andalucía muy reputado por sus vinos.

Ya no siento mis pesares,
 que tu ofensa sola⁷² siento,
 y en los más profundos mares
 estaré, Señor, contento,
 como no me desampares. 615

Di, mi Dios: ¿por qué fatigas
 toda esta gente?, ¿por qué?
 Di: ¿por qué no te mitigas
 y, pues yo solo pequé,
 solamente me castigas?⁷³ 620

No sean comprendidos
 dentro de la culpa mía;
 no es mucho verse afligidos,
 que vna mala compañía
 haze a muchos ser perdidos. 625

PILOTO. ¡A, moços! ¡A, marineros!
 ¿Dónde estáys?, ¿estáys durmiendo?
 Quitad esos gallineros,
 que la nao se va perdiendo;
 presto, no queráys perderos. 630

El tiempo va de leuante,⁷⁴
 timonero, arriba, arriba,
 que tomamos por abante.⁷⁵
 CONTRAMAESTRE. El árbol en nada estriua⁷⁶
 y el vauprés quebró delante.⁷⁷ 635

⁷² Entiéndase: sólo.

⁷³ Entiéndase: solamente a mí me castigas?

⁷⁴ *De leuante*: de Oriente.

⁷⁵ *Abante*: delante.

⁷⁶ Es decir, el árbol de velas no se apoya en nada, no está fijo.

⁷⁷ *Denante*: antes, hace rato.

- MAESTRE. Ciertamente es huracán,
o nuestros Dioses, a vna,
contra nos ayrados van,
pues lleuamos tal fortuna⁷⁸
y otros en bonança van. [fol. 53r.]
- 640
- PILOTO. La tormenta que passamos
de los Cielos ha venido,
o en esta naue lleuamos
algún mortal enemigo
de los dioses que adoramos.
- 645
- MAESTRE. ¿Quién es el que está roncando?
CONTRAMAESTRE. Pégame vna cox o dos,
dale. Di: ¿qué estas pensando?
Recuerda y llama a tu Dios,
que nos vamos anegando.
- 650
- IONÁS. Con sueño profundo y fuerte
fue mi espíritu agrauado,
porque, en veros de tal suerte,
me tienen todo cercado
los tormentos de la muerte.
- 655
- PILOTO. Señores, si os pareciere,
suertes podemos echar,
y al que la suerte cupiere
esté sujeto a passar
la pena que se le diere.
- 660
- MAESTRE. Esso a todos nos conuiene.
¿Cuál es el que se demuda?⁷⁹
PILOTO. Si aquesto del cielo viene,

⁷⁸ *Fortuna*: aquí, infortunio.

⁷⁹ *Se demuda*: aquí, se asusta.

- la suerte cayrá,⁸⁰ sin duda,
sobre quien la culpa tiene.
- 665
- MAESTRE. Poné⁸¹ Maestre y Piloto,
Contramaestre, que es bueno
—al despensero me açoto—;
Teresa y Diego Moreno,
y a Ionás, padre deuoto.
- 670
- Poné también a Rodrigo,
aquestos pajes y a Iuancho;
poné también al amigo,
y aqeste que llaman Sancho
—nombre de puerco, le digo—.
- 675
- IONÁS. Ionás ha salido escrito;
la suerte a Ionás cayó.
Seas tú, Señor, bendito,
que mandas que pague yo
solamente mi delito.
- 680
- MAESTRE. Dinos, hermano: ¿quién eres,
de qué tierra y que nación?
¿Qué buscas?, ¿qué es lo que quieres?,
¿dónde vas? Danos razón
de ti mismo, si supieres.
- 685
- IONÁS. Sabed que yo soy hebreo,
y a Dios del Cielo he seruido,
mas, por seguir mi desseo,
justamente soy venido
al trabajo en que me veo.
- 690

⁸⁰ *Cayrá*: caerá.

⁸¹ *Poné*: poned. El maestre dice al piloto que escriba en unos papelillos los nombres para sortearlos.

Yo huý de la presencia
del Supremo hazedor;
grande fue mi inobediencia,
mas también sé que es mayor
su bondad y su clemencia.

695

PILOTO. Porque tú hiziste aquesto,
baxa castigo de Dios,
y vemos que nos ha puesto,
juntamente a ti y a nos,
en peligro manifiesto. [fol. 53v.]

700

MAESTRE. ¿Con qué castigo y afrenta
te podemos castigar?
IONÁS. Pues Dios dello se contenta,
echadme viuo a la mar
y cessará la tormenta.

705

CONTRAMAESTRE. No lo hagáys, que ofenderéys
a Dios por nueua manera.
IONÁS. Echadme ya, no dudéys,
que conuiene que yo muera
porque todos os saluéys.

710

Dios lo manda, Dios lo ordena,
que sea en la mar echado.
Sentencia derecha y buena:
quien solo hizo el pecado
solo padezca la pena.

715

Señor, oye mi oración,
oye, que te estoy llamando;
óyeme en tal aflicción,
pues están de ti manando
fuentes de gracia y perdón.

720

En ti será de loar
la clemencia que me dieres;
esfuérçome ha demandar
porque, conforme a quien eres,
no me la puedes negar.

725

Oye, Señor, mis clamores,
y no mires mi maldad;
perdóname mis errores,
pues luze tu caridad
más en los más pecadores.

730

Causa por quien todo viue,
socórreme en tal tristeza;
entre los tuyos me escriue;⁸²
como Dios, vsa franqueza;
como Padre, me recibe.

735

PILOTO. O, Señor, no perezcamos
por el alma deste justo:
que, si las suertes echamos
y cayeron a tu gusto,
nosotros lo executamos.

740

MAESTRE. ¿Echámosle desta⁸³ vez?
PILOTO. Echaréyslo de cabeça.
SIMPLE. Cata,⁸⁴ en alto van los pies,
allá va la buena pieza;
çabullóse,⁸⁵ boto a fes.

745

PILOTO. Al Dios de Ionás honremos,
como a Dios que lo merece;
sacrificios le haremos

⁸² *Escriue* tiene aquí sentido de inscribe.

⁸³ Entiéndase: en esta.

⁸⁴ *Cata*: mira.

⁸⁵ *Çabullóse*: hoy, zambullóse.

750 y votos para que cesse
la tormenta en que nos vemos.

MAESTRE. Si Dios me dexa salir
deste mar profundo y largo,
prometo restituyr
755 muchas cosas que so a cargo⁸⁶
y enmendar mi mal viuir.

PILOTO. Prometo ser hermitaño
encima de vn alta sierra,
y nunca bestirme paño,
760 y besar siempre la tierra
todos los días del año. [fol. 54r.]

CONTRAMAESTRE. A mi Dios, sólo prometo,
si tierra me dexa vella,
de viuir siempre quieto,
765 y pedir vna doncella
con quien me case en efeto.

TERESA. Si de aquesta tempestad
me sacas a puerto bueno,
prometo a tu Magestad
770 de amar a Diego Moreno
y guardarle lealtad.

DIEGO. Aquí prometo a los Cielos
de nunca daros enojos,
sino plazer y consuelos;
775 traeros sobre mis ojos
y nunca pediros zelos.⁸⁷

⁸⁶ Entiéndase: muchas cosas que me he apropiado.

⁸⁷ Entiéndase: y nunca celarte, no pedirte cuentas.

VIZCAÏNO. VizcaÏno hazes voto
quatro semanas ayunas,
viernes espaldas açoto,
780 hembras no hablas ningunas,
siempre pones sayo roto.

MAESTRE. Los vientos van aplacando,
los mares bonanças son.

SIMPLE. Dios nos yua contrayando⁸⁸
por amor de aquel santón
que siempre andaua rezando. 785

PILOTO. Dame acá vn poco de vino,
exercitemos las muelas.
Pues ya passó el toruellino,
790 tiéndanse todas las velas,
y vamos nuestro camino.

⁸⁸ Icazbalceta cree que *contrayando* está escrito en lugar de *contraviando*.

[fol. 91v.]

Coloquio Treze,

COLOQVIO ESPI-
RITVAL DE LA POBREZA Y RI-
queza, que contienen sobre cuál sea
la mejor¹

SON INTERLOCVTORES

*La Pobreza. La Riqueza. Vn Simple que va a caçar. Amor Propio,
page de la Riqueza. Don de Gracia. Sincero, pastor.*

*La Riqueza lleva debaxo de sus vestiduras vn justillo pintado de
Demonios. La Pobreza lleva debaxo de vn pobre vestido remendado (como
de una beata) otro justillo blanco, lleno de estrellas, y pintado en el pecho
vn Cruzifixo.*

Sale el Merecimiento a dezir la loa al Virrey.

MERECIMIENTO. Crisol que afina el saber
con virtudes que no cuento,
ante cuyo acatamiento
el humano merecer
queda como poluo al viento.

5

¹ Es auto sacramental.

Vengo del monte sagrado,
 donde habita el Dios Apolo,
 el qual dize que vos solo
 bastáys regir² el ganado
 que ay del vno al otro polo.

10

Dize que si Faetón
 vuestra prudencia tuviera,
 el carro no le pidiera,
 y con vuestra discreción
 mejor que Apolo rigiera.

15

Ha visto desde su cumbre
 que soys vn sol de prudencia,
 y alcança, por cierta ciencia,
 que escurece vuestra lumbre
 el sol de vuestra excelencia.

20

Él, con los de la morada
 de la cumbre de Elicona,
 embían esta corona
 con que tengáys adornada
 vuestra excelente persona.

25

Viene esmaltada de flores,
 a vos, la flor escogida,
 del monte excelso cogida,
 por vuestros divinos loores
 dignamente merecida. [fol. 92r.]

30

Y por ser tan preeminente,
 os traygo de agua este vaso
 de la fuente de Pegaso,
 porque deys a vuestra gente
 las reliquias de Parnaso.

35

No son dones estimados
 según lo que merecéys,
 ni se os dan porque os honréis,
 que ellos quedarán honrados
 quando vos los acetéys.

40

Con amor tegida, y priessa,³
 la corona se os embía;
 y el agua, en tan santo día,
 porque deys en vuestra mesa
 agua de sabiduría.

45

Con ver que en tan alto oficio
 tenéys ya la mesa hecha
 de quanto bien aprouecha,
 hazen os este seruicio
 del fruto de su cosecha.

50

Y también os da el Autor
 (como a señor excelente)
 este auto suyo, en presente;
 fauorecedle, señor,
 porque la virtud se aumente.

55

Riqueza se pondrá, en plaza,
 con Pobreza, a competir
 sobre a cuál han de seguir;
 sale luego vn Simple a caça,
 no más de para rey.

60

Sale a comprar confitura
 Amor Proprio, diligente,
 de la Riqueza siruiente,
 y con fruta del Altura
 sale Gracia Preuiniente.⁴

65

² Entiéndase: bastáis para regir.

³ Es decir, tejida con amor y rapidez.

⁴ V. *Santo Tomás de Aquino* 1989: II, 935. Cfr. Coloquio tercero, verso 123.

Amor Proprio dar pretende
por la fruta mil ducados,
pero sonle desechados,
porque la Gracia la vende
a los pobres humillados.

70

Conocimiento y Sincero
son dos prudentes zagales
que tratan cosas morales
y del viuir verdadero
para resistir los males.

75

Pobreza y Riqueza irán
donde está el Conocimiento,
ambas de vn consentimiento,
donde juzgadas serán,
que es grande su entendimiento.

80

Él las manda desnudar
para el juyzio que haze,
y aun a la Fe satisfaze,
y ellas vienen a mostrar
lo que más a Dios aplaze.

85

Quiere Riqueza, profana,
a Pobreza deshazella,
aunque no puede mouella,
mas Pobreza, humilde y llana,
viene al fin a triunfar della. [fol. 92v.]

90

No lleva puntos la obra
que espanten a los discretos,
y es por falta de concetos,⁵
mas la virtud que en vos sobra
podrá suplir los defetos.

95

⁵ ¿Será ésta una declaración de excesiva modestia, refiriéndose a que hay pobreza de ideas en el coloquio?

Esta obra, dirigiros,
cierto que de amor procede,
y el Autor da lo que puede,
mas en zelo de seruiros
ninguno, cierto, le excede.

100

Éntrase, y salen Pobreza y Riqueza.

RIQUEZA. Pobreza, ¿en qué está fundada
la gloria de que te precias?,
pues con tus palabras necias
a mí, Riqueza preciada,
tan sin causa me desprecias.

105

POBREZA. De la Cruz mi gloria mana,
della mi contento viene,
que espere en ella conuiene
y no en Riqueza, mundana,
que ningún contento tiene.

110

RIQUEZA. Yo soy el bien y consuelo
del que me sigue en el mundo.
POBREZA. Los que te siguen, me fundo,⁶
que si vn passo dan al Cielo,
dan cinco mil al profundo.⁷

115

RIQUEZA. Con mis crecidos aueres
hago quanto a mí me plaze.
POBREZA. Eso no me satisfaze,
porque, en hazer lo que quieres,
esso mismo te deshaze.

120

RIQUEZA. Por mí se habitan las breñas;
por mí se passa la mar;

⁶ *Me fundo*: estoy seguro.

⁷ Es decir, dan cinco mil pasos al infierno.

- 125 por mi amor no hay reparar;⁸
por mí taladran las peñas
con ansia de me hallar.⁹
- 130 POBREZA. Por mí Dios vino a buscarme;
por mí fue carne su Verbo;
por mi amor vino a libramme;
por mí se humilló a ser siervo,
queriendo en sí leuantarme.
- 135 RIQUEZA. Pobreza, llena de penas,
dime: ¿de qué te regalas?,
¿de qué tienes tantas alas?
que, de pobres, muchas buenas
vienen a quedar por malas.
- 140 POBREZA. Humíllate a mi blasón
conociendo tu lazeria.¹⁰
Yo conozco mi miseria,
y que el rico y pobre son
compuestos de vna materia.
- 145 RIQUEZA. ¿Tú no pides a mi puerta
y aguardas a que me sobre?
Mira si es gran mal ser pobre,
mira si es locura cierta
dexar el oro por cobre.
- POBREZA. Pues, Riqueza, tus regalos
tengo por cosa muy poca.

⁸ Es decir, por conseguirme no se detiene nadie en cuestiones de moral o de peligro.

⁹ Eslava sitúa bien la dirección que siguen los colonizadores para obtener la riqueza: uno, pasar el mar, y dos, perforar las montañas en busca de vetas argentíferas.

¹⁰ *Lazeria*: pobreza.

- RIQUEZA. No me hables como loca,
que te haré echar a palos
toda la hiel por la boca. [fol. 93r.] 150
- POBREZA. ¿Tú, tú conmigo debates?
Suzia, vil, desvergonçada.
En Dios estoy confiada,
que es todo quanto me abates
para ser más sublimada. 155
- RIQUEZA. Vete, vete, torpe y fría;
vete delante mis ojos,
vete a quitar los piojos.
- POBREZA. Tu denuesto es alegría
que consuela mis enojos. 160
- RIQUEZA. Ten vergüença en verte assí:
sienta por moça comigo.¹¹
- POBREZA. A ti, buen Iesús, bendigo,
que fuiste pobre por mí
por me enriquezer contigo. 165
- RIQUEZA. ¿Despreciaste de seruirme?;
di: ¿doyte a la pestilencia?¹²
- POBREZA. Quanto crece tu violencia,
tanto más estaré firme
sobre estriuos de paciencia. 170
- RIQUEZA. La mejor soy de las dos;
essotro no me da pena.
- POBREZA. Esto solo te condena,
que, pues no te escogió Dios,
sin duda que no eres buena. 175

¹¹ Es decir, empléate por sirvienta conmigo.

¹² Eslava debe referirse a la epidemia de 1576 o a sus secuelas posteriores.

RIQUEZA. Ponte debaxo mis pies,
Pobreza, que diga, broma,
presto; ¿quieres que te coma?
POBREZA. A Dios pongo por jüez,
que mi causa en sí la toma.

180

Entra el Simple, con una aura en la mano, como halcón, que va a caçar con ella.

SIMPLE. ¡Hucho, hucho, hucho, ho!
¿No me vienes a la mano?
¡O, qué vellaco milano!
Caça, al diablo te do,
porque me buelua temprano.

185

¡Hucho!, que la carne saco.
¡Hucho, ho!, que me amohíno.
¿No quieres comer tozino?
Ven, páxaro del vellaco,
y séylo de mi vezino.

190

RIQUEZA. Cógelo y daréte vn pan.
Dime: ¿dónde vas perdido?
SIMPLE. Vo a caçar por el exido,
porque yo y mi gabilán
desde ayer no hemos comido.

195

POBREZA. Si la caça fuere assí,
yo te digo que no coma.
SIMPLE. Es que el diablo le toma,
que caçará este neblí
al çancarrón de Mahoma.

200

RIQUEZA. Todos dirán que no es bueno
yr a caçar de tal modo.

SIMPLE. Todos se pongan de lodo;¹³
y tú, del lodo y del cieno
te puedes poner, y todo. [fol. 93v.]

205

RIQUEZA. Asno, necio, sin razón,
¿aquessas cosas me dizes?
SIMPLE. Tente allá, no te entronizes,
que haré que mi halcón
haga presa en tus narizes.

210

POBREZA. ¿Quién es el amo que tienes?
SIMPLE. Amo ninguno no tengo.¹⁴
POBREZA. ¿Dó viues?
SIMPLE. En el atengo.¹⁵
RIQUEZA. Y di: ¿de qué te mantienes?
SIMPLE. De juiles¹⁶ me mantengo.

215

RIQUEZA. Dime: ¿tú sabrás juzgar
lo que con ésta debato?
SIMPLE. ¿Es sobre los pies del gato?
Bien lo sabré declarar,¹⁷
que soy lindo nahuatato.

220

RIQUEZA. Quítanos desta baraja,¹⁸
señalando la más dina.
SIMPLE. Siempre diré, a la contina,¹⁹
que tú lleuas la ventaja
de más vellaca y más fina.

225

¹³ Ponerse de lodo era una expresión ofensiva, como explicamos en el Coloquio décimo primero, verso 345, nota 32.

¹⁴ Entiéndase: ninguno tengo.

¹⁵ El Simple es un campesino indígena que vive en la orilla de la laguna y que come los pescados de ella.

¹⁶ Los *juiles* (voz náhuatl) son unos pescados pequeños. La laguna, cenagosa, ya no criaba peces estimables. V. Francisco de Santamaría.

¹⁷ Declarar: definir, juzgar.

¹⁸ Baraja: aquí, discusión, riña.

¹⁹ A la *contina*: continuamente.

RIQUEZA. Mira, necio, no me enojés.
SIMPLE. Mal enojo te dé Dios.
POBREZA. Ten juyzio tú entre nos,

y veremos cuál escoges
por más buena de las dos.

230

SIMPLE. No es menester que me ruegue,
que, si quiere ir señalada,
le daré vna cuchillada,
y aun a fe que se la pegue
de vn palmo y vna pulgada.

235

POBREZA. Tú te engañas a la clara,
señalando con herida.
SIMPLE. Dígame ella, por su vida,
¿si le cortasse la cara,
no será más conocida?

240

POBREZA. Eso no, que da fatiga.
SIMPLE. Pues tú, hola, ponte allí,
y tú quedarás aquí:
y vna y otra presto diga
qué me puede dar a mí.

245

RIQUEZA. Yo te daré oro y plata.
SIMPLE. Contigo voy, por mejor.
POBREZA. Yo tratarte he con amor.
SIMPLE. Pássome con la beata,
quizá viuiré a sabor.²⁰

250

RIQUEZA. Tú serás señor conmigo.
SIMPLE. Quiero irme con aquésta.
POBREZA. Yo te lleuaré a vna fiesta.
SIMPLE. Pues allá me voy contigo,
que eres moça más honesta.

255

RIQUEZA. Yo te daré mucha renta.
SIMPLE. Allá me vo desde luego.
POBREZA. Comigo tendrás sossiego.
SIMPLE. El sossiego me contenta
quando duermo junto al fuego.

260

RIQUEZA. Daréte mucha comida.
Pues a ti quiero escoger.
POBREZA. Yo te daré buena vida.
SIMPLE. Allá me quiero boluer
si estotra no me combida. [fol. 94r.]

265

RIQUEZA. Comigo serás tenido.
SIMPLE. Con la Riqueza me assiento.
POBREZA. Comigo tendrás contento.
SIMPLE. Ambas me traéys perdido,
como paja por el viento.

270

RIQUEZA. Comigo tendrás remedio.
SIMPLE. Contigo quiero viuir.
No curen más de dezir:
ambas me partan por medio,
que con ambas quiero yr.

275

POBREZA. Éste nos dexa confusas,
sin declarar el secreto;
pongamos jüez discreto.
RIQUEZA. Pobreza, si no rehúsas,
soy contenta, te prometo.

280

POBREZA. Iúzguelo el Conocimiento,
que en todas cosas acierta;
quede a él nuestra reyerta.
SIMPLE. Plega a Dios vengáys a tiento,
vna ciega y otra tuerta.

285

²⁰ A *sabor*: a gusto.

Éntranse, y sale el Amor Proprio, con una bolsa de reales en la mano.

AMOR PROPIO. Oy he de triunfar dél basto,²¹
todo a costa de mi ama.
La Riqueza no me llama,
pues vaya corriendo el gasto
con su locura y su fama.

290

Yo dexaré consumida
en casa de vn confitero
esta bolsa de dinero;
gaste la loca perdida,
que esso es lo que yo me quiero.²²

295

Siete pesos sisaré²³
para comprar la vihuela.
Derreniego de mi abuela.
Y después, ¿qué le daré
(quando acuda) a la moçuela?

300

Si quatro lleua esta vez,
en tres no me queda nada
para quitar el espada;²⁴
pues, si le siso otros tres,
todo saldrá en la colada.

305

Sale Don de Gracia con vn plato de colación.

DON DE GRACIA. ¿Ay quien quiera comprar fruta
llena de gracia y consuelo?
¿Quién compra fruta del Cielo,
que al hombre, en Dios, le comuta
si está en gracia en este suelo?

310

²¹ Al parecer, *triunfar del basto* significa hacerse con el dinero ajeno.

²² Es decir, lo que yo quiero.

²³ *Sisar*: tomar, agarrar, robar.

²⁴ Es decir, para desempeñar la espada.

¡Ea, dueñas y señores!,
no comáys la fruta mala;
mirad que Dios os regala
con el regalo y dulzores
que da en su Diuina sala.

315

Quien no está contrito y digno
no llegue al pan Soberano.
Buena nueua, buen Christiano:
que se da el manjar divino
por manjar al hombre humano. [fol. 94v.] 320

AMOR PROPIO. ¿Cómo se llama, señor?

DON DE GRACIA. Don de Gracia preuiniente,
y ando a combidar la gente
con los bocados de amor
de Dios, que se da en presente.

325

Dime tú: ¿cómo es tu nombre?

AMOR PROPIO. Amor Proprio soy llamado,
de la Riqueza criado.

DON DE GRACIA. Dios me libre de tal hombre,
y Jesús, qué mal topado.

330

AMOR PROPIO. Pues todo el mundo me quiere
y me mete en sus entrañas,
y aun las brutas alimañas.

DON DE GRACIA. Bruto será el que siguiere
tus costumbres y tus mañas.

335

AMOR PROPIO. ¿Qué viene en esos bocados
dessa vuestra colación?

DON DE GRACIA. Viene la gracia y perdón;
viene a los desconsolados
Diuina consolación.

340

AMOR PROPIO. ¿Por qué vendéys el regalo
de tanto consuelo lleno?

DON DE GRACIA. Porque en el siglo terreno
pueda remediarse el malo
y consolarse el que es bueno.

345

AMOR PROPIO. Eso lo podrá comprar
Riqueza, que es poderosa.

DON DE GRACIA. Riqueza no vale cosa,
que por amor se ha de dar
la colación amorosa.

350

AMOR PROPIO. Pues, si Riqueza no basta,
la Pobreza nada tiene.

DON DE GRACIA. Esto a la Pobreza viene,
Pobreza que en Dios se engasta
y en caridad se sostiene.

355

AMOR PROPIO. Yo le daré aquí señal
de tesoro innumerable.

DON DE GRACIA. Ved qué locura notable:
dar riqueza temporal
por riqueza perdurable.

360

AMOR PROPIO. Causado me auéys espanto,
dezíme lo qué traéys.

DON DE GRACIA. Manjar con que os consoléys:
todo bueno, todo santo,
todo Dios, si lo queréys.

365

Al pobre que está humillado,
sabed que aquí le darán
el Diuino maçapan,
en la Virgen amasado
para remedio de Adán.

370

Fruta de suma alegría
gustará aquí el alma santa,
fruta de Diuina planta
que plantó Dios en María,
que a la gloria nos leuanta.

375

Traygo bocados de rosa
al alma contemplatiua,
y alcorça²⁵ confortatiua,
hecha con agua olorosa
de la Fuente de Agua Viua. [fol. 95r.]

380

A los tibios combidados,
traygo de los canelones
que encienden los coraçones,
para que suban por grados
a las altas perfeçiones.

385

Traygo la torta Real
que la Virgen dio en Belén,
y auiso a todos también
que vengan limpios de mal
a gustar tan alto bien.

390

Coma el que está sin pecado
confite²⁶ de suauidad;
cómalo con caridad,
al Verbo Dios, humanado
con la dulce humanidad.

395

Los mysterios aquí están
en aquesta confitura,
que nos dize la escritura:
los montes destilarán
el dulzor de la dulzura.

400

²⁵ La *alcorça* era un dulce.

²⁶ *Confite*: dulce pequeño.

AMOR PROPIO. ¿Quién son los montes, hermano?

DON DE GRACIA. Por la Trinidad se entiende,
de donde el dulzor deciendo,
dulzor Diuino y humano
que en Cielo y tierra se estiende.

405

AMOR PROPIO. ¿Quién comprará de verdad
fruta de tan dulce miel?

DON DE GRACIA. El pobre, el justo, el fiel,
porque estando en caridad
está en Dios, y Dios con él.

410

AMOR PROPIO. Bien tan alto, sin segundo,
se da por tan poco precio.
Yo la Riqueza desprecio,
y a qualquier sabio del mundo
le tengo por muy gran necio.

415

El pan que al alma sossiega
hazed que en mí se reparta,
pan que al cielo y tierra harta,
pan que a la vida nos llega
y a la muerte nos aparta.

420

DON DE GRACIA. Alma, del tiempo te duele
que a la Riqueza seruiste,
y, pues ya te arrepentiste,
vamos, porque se consuele
la Pobreza, que está triste.

425

Éntranse, y salen el Conocimiento y Sincero, vestidos como pastores.

SINCERO. ¿Qué hazes, Conocimiento,
en campos tan apartados?

CONOCIMIENTO. Apaciento los ganados
que engendra mi pensamiento
con fuerza de mis cuydados.

430

SINCERO. ¿Y qué les das a comer?

¿A quién tienes por pastores?

CONOCIMIENTO. Pacen de las dulces flores
de bien mirar y entender
nuestros Sagrados Dotores. [fol. 95v.]

435

Vn pastor es la Memoria,
que está siempre vigilante;
el otro, la Fe constante,
que a los pastos de la gloria
son guías que van delante.

440

SINCERO. Con tan santa y buena guía,
bien seguro va el ganado.

CONOCIMIENTO. No falta, con mi cuydado,
quien, por sólo fantasía,
me lo tiene alborotado.

445

SINCERO. ¡Triste del que es ocasión
de tal escándalo y saña!

CONOCIMIENTO. Todo está, si no me engaña,
en esta comparación
de la aueja y el araña.

450

Que ambas, en vn valle ameno
comiendo vna misma flor,
por su natural vigor,
vna la torna en veneno
y la otra en gran dulzor.

455

SINCERO. Eso lo dizes, ¿por quién?

CONOCIMIENTO. Esto digo en general,
que ay muchos, de vn natural,
que juzgan el mal por bien,
y otros juzgan bien por mal.

460

- Si no, mirá la Pobreza,
pues por vil está juzgada,
perseguida, desechada;
y la soberuía Riqueza,
de los mundanos amada.
- 465
- SINCERO. Éssa la tienen hollada;
oy le dicen vituperios;
anda por los cimiterios
pidiendo le den morada
dentro de los monasterios.
- 470
- CONOCIMIENTO. Pobreza, digna de amar
por ser buena en paz y guerra,
por el bien que en ti se encierra,
te vino Dios a buscar
de los Cielos a la tierra.
- 475
- SINCERO. Cierto, no sé de dó viene,
siendo vn pobre virtuoso,
el ser a muchos odioso,
y el rico, por lo que tiene,
serle a qualquiera amoroso.
- 480
- CONOCIMIENTO. Anda ya el mundo al reués,
ciego, y de ciego tropieza;
lo tuerto no lo endereza,
es la cabeça sus pies
y sus pies son la cabeça.
- 485
- SINCERO. Dime: ¿por qué nouedad
andas por lo despoblado?
- CONOCIMIENTO. Porque yo he considerado
que es mejor la soledad
que andar mal acompañado.
- 490

- SINCERO. ¿No solías ser de tuyo²⁷
cortesano y palaciego?
- CONOCIMIENTO. He buscado mi sossiego,
y assí, quanto desso huyo,
tanto más a Dios me llevo. [fol. 96r.]
- 495
- Menos hay que nos guardar
de las brutas alimañas,
que los hombres y sus mañas
son cómo poder robar
al próximo las entrañas.
- 500
- SINCERO. Todo es trampas y cautela
lo que el mundo triste tiene,
y con ellas se mantiene.
- CONOCIMIENTO. Vámonos a mi choçuela,
que no sé qué gente viene.
- 505
- Éntranse, y salen Pobreza y Riqueza.*
- RIQUEZA. Ventura nos ha traído
do el Conocimiento mora;
ésta, Pobreza, es la hora
que ha de quedar entendido
quál²⁸ tiene de ser señora.
- 510
- POBREZA. Riqueza, en aquesta vida
yo no desseo subir,
que mi nacer y viuir
no fue para ser seruida,
mas nació para seruir.
- 515

²⁷ Entiéndase: por ti mismo. En la actualidad, la construcción se usa sólo para la tercera persona: de suyo.

²⁸ Es decir, cuál de las dos, Pobreza o Riqueza.

- RIQUEZA. Esta choçuela es morada
del juez que auemos puesto.
- POBREZA. Llama con vn grito honesto.
- 520 RIQUEZA. ¿Quién está en esta posada?
Auran la puerta de presto.²⁹
- SIMPLE. ¿Quién diablos está ay?
RIQUEZA. Yo soy, que a la puerta llamo.
SIMPLE. ¡O, colgada esté de vn ramo!
Váyase, que no esté aquí,
525 ni tampoco está mi amo.
- POBREZA. Miren qué linda razón.
SIMPLE. Sepa que lo dixé a tiento.
RIQUEZA. ¿Está acá el Conocimiento?
SIMPLE. No está, son³⁰ la obrigación
530 que hize en mi casamiento.
- RIQUEZA. Dime: ¿no andauas caçando?
SIMPLE. Pues bien, ¿qué quiere la esenta?³¹
Si me quiere tomar cuenta,
535 no se ande así holgando,
sino ponga alguna venta.
- POBREZA. Anda, llama a tu señor.
SIMPLE. Elo, viene de corrida.
- CONOCIMIENTO. Bien sea vuestra venida.
- 540 POBREZA. Y la paz del Criador
os consuele en esta vida.
- CONOCIMIENTO. La misma, y amor de Dios,
os consuele en todas horas.
¿Qué es lo que mandáys, señoras?

²⁹ De presto: rápidamente.

³⁰ Son: aquí, sino.

³¹ La esenta: la exenta, es decir, la libre, la desocupada.

- POBREZA. Venimos aquí ante vos
545 ambas, por competidoras.
- CONOCIMIENTO. El competir es virtud
si con buen zelo se haze;
de ser yo juez me plaze,
por bolueros la quietud
que la discordia deshaze. 550
- RIQUEZA. Sin hazernos perjüyzio,
juzgaréys como fiel.
- CONOCIMIENTO. Ve, Riqueza, por nibel,³²
y no salgas de jüyzio,
pues quieres entrar en él. [fol. 96v.] 555
- RIQUEZA. Desde que fuymos criadas³³
andamos en competencia:
yo alego mi excelencia,
y ésta, con torpes pisadas,
560 pretende la preeminencia.
- Mira muy bien mis estados,
mi poder, que el mundo doma.
- CONOCIMIENTO. Di, Riqueza: ¿qué te toma?,
que huyen esos nublados
quando la verdad assoma. 565
- RIQUEZA. ¡A, Pobreza!, regañar;³⁴
de turbada estás callando.
- CONOCIMIENTO. No la estés vituperando,
que más dize con callar
570 que tú dizes hablando.

³² El *nibel* (nivel) es un aparato para medir alturas, que usan los albañiles.

³³ *Criadas*: creadas.

³⁴ *Regañar* está aquí con el significado de regañad.

Muestras das de fino paño
con tus razones agudas.
Pobreza, en callar te ayudas,
mas, por euitar engaños,
querría veros desnudas.

575

Que a la vista exterior
más agrada la Riqueza,³⁵
y es horrible la Pobreza;
veamos lo interior,
quebrantando la corteza.

580

RIQUEZA. ¿Mostrar mi cuerpo gentil?,
desso seré muy contenta.
Pobreza caerá en afrenta,
pues quiso, siendo tan vil,
ponerse conmigo en cuenta.³⁵

585

POBREZA. Desnudaréme de grado,³⁶
sólo porque el mundo entienda
que no consiste en hazienda
el ser bienaventurado,
sino en rectitud y emienda.

590

A ti, mi dulce Iesús,
a ti daré la vitoria;
a ti tengo en mi memoria,
que te desnudaste en Cruz
por vestirme de tu gloria.

595

*Aquí se desnudan, y aparece la Riqueza como Demonio, y la Pobreza
llena de estrellas, y vn Cruzifixo pintado en el pecho, y dize el
Conocimiento:*

³⁵ Ponerse en cuenta: competir.

³⁶ De grado: voluntariamente, con gusto.

CONOCIMIENTO. Pues miraos en este espejo,
que es espejo de razón,
para malos confusión,
para buenos aparejo
de vida y moderación.

600

Quien aquí se ve constante
viuirá con tal compás,
sin querer menos ni más,
la virtud irá adelante
y el vicio contino atrás.

605

Di, Riqueza, ¿qué te admira?;
la color se te demuda.
¿No hablas?, ¿ya quedas muda?
En este espejo te mira,
verás cuál estás³⁷ desnuda. [fol. 97r.]

610

RIQUEZA. No sufriré que me vea.³⁸
¡Iesús!, ¡y qué mala cosa!
Ya me soy a mí penosa.

CONOCIMIENTO. Ya la hermosa está fea
y la fea está hermosa.

615

POBREZA. Buen Iesús, que en ti me veo,
siempre en ti (señor) me vea;
mi alma en ti se recrea,
y en ti para aquel desseo
que mi coraçón recrea.

620

RIQUEZA. Mi coraçón se desmaya,
que no quiere verme aquí;
pues no me veo qual me vi,

³⁷ En el original: *está*.

³⁸ Entiéndase: no soportaré verme.

625 no sé, triste, dó me vaya
para esconderme de mí.

630 CONOCIMIENTO. El rincón de penitencia
puedes tomar por guarida,
de allí saldrás bien vestida,
con las ropas de excelencia
de la emienda de la vida.

635 ¿No veys aquí, pecadores,
el engaño, claramente?
Considere el que es prudente
cómo estaua entre las flores
escondida la serpiente.

640 SINCERO. La Riqueza malgastada
son espinas y neguilla³⁹
para la buena semilla;
esté el ánima escardada⁴⁰
de pecado y de manzilla.

645 CONOCIMIENTO. La Riqueza que regala⁴¹
huyan todos de tenella;
a la buena, posseella,
que la Riqueza no es mala,
sino sólo vsar mal della.

SINCERO. Viua qualquier recatado,
que es Riqueza, encantadora,
flor que a la vista enamora,

³⁹ *Neguilla*: "planta herbácea anual... Es muy abundante en los sembrados, y cuando sus semillas se mezclan con el trigo, se supone sin fundamento que la harina resultante es nociva": Martín Alonso.

⁴⁰ *Escardada*: limpia de maleza.

⁴¹ Es decir, que envicia.

vaso de hierro dorado
que la muerte lo desdora. 650

CONOCIMIENTO. Es pared vieja encalada
que no tiene fundamento,
es vna torre de viento
y vna red contino armada
para nuestro perdimiento. 655

SINCERO. Saúl, del reyno terreno,
Dios le dio el mando y el palo;
ved si lo dañó el regalo,
pues que, pobre, fue muy bueno,
y, en siendo rico, fue malo.⁴² 660

CONOCIMIENTO. Y lo proprio fue Daud, que,
pobre, al Señor seruía,
y, puesto en la Monarchía,
hizo matar en la lid
al pobre, a quien ofendía.⁴³ 665

SINCERO. Quien acude con amor
al pobre necessitado,
a Dios se lo da fiado,
porque Christo es fiador
que le será bien pagado. [fol. 97v.] 670

CONOCIMIENTO. Ten, Christiano, regozijo
de ser pobre acá en el suelo;
tenlo por muy gran consuelo,
pues Dios te tiene por hijo
para que eredes el cielo. 675

⁴² V. *I Samuel*, 9-15.

⁴³ Sobre la vida de David, v. *I Samuel*, 16-31, *II Samuel* y *I Reyes*, 1-2.

SINCERO. ¡A, Pobreza!, que a Dios tienes
más propicio que te pinto,
míralo de sangre tinto
para dexarte en sus bienes
mejorado en tercio y quinto.

680

CONOCIMIENTO. El tercio es la Trinidad,
porque más te satisfagas,
y el quinto las cinco llagas
con que a Dios, por tu maldad,
con tan rica joya pagas.

685

SINCERO. El rico que está bien quisto⁴⁴
y no es causador de males
ame cosas Celestiales,
y para hallar a Christo
váyase a los hospitales.

690

CONOCIMIENTO. Que los Reyes desde Oriente
vinieron hasta el portal
buscando a Dios Celestial;
buscaldo assí, buena gente,
en pobres del hospital.

695

SINCERO. Toda Pobreza que acierta
a ser por Dios recibida,
siendo por su amor sufrida,
está por la gracia enxerta⁴⁵
en Dios, que es árbol de vida.

700

⁴⁴ Es decir, que está en buenos términos con los demás. *Bien quisto*: bien querido.

⁴⁵ *Enxerta*: injertada.

CONOCIMIENTO. Cultiuóla en este suelo
el Señor, a quien se aplica,
y en ser pobre está muy rica,
porque son frutos del Cielo
los que en gracia fructifica.

705

Entra el Simple.

SIMPLE. ¿Quién es aquésta, señor?
SINCERO. Riqueza que tuoo estado.
SIMPLE. Pues, ¿por qué la han desollado?
SINCERO. Á perdido el resplandor,
como sol que se ha eclypsado.

710

SIMPLE. ¿Que tú eras, di, mi duelo,
la que andauas muy compuesta?
¿Sabe qué parece aquésta?
A aquel diablo coxuelo
que anda el día de la fiesta.⁴⁶

715

CONOCIMIENTO. Esto es para confusión
de todo soberuio rico.
SIMPLE. ¡Coca, coca, como mico!⁴⁷
¿Ya no tienes presunción?
¿No charlas con esse pico?

720

SINCERO. ¿Y quién es ésta, si ha visto?
La Pobreza, despreciada.
SIMPLE. Y diga: ¿está desposada?
SINCERO. Desposada está con Christo,
y de Christo es regalada.

725

⁴⁶ En la fiesta del *Corpus* había un personaje cómico, el diablo cojuelo.

⁴⁷ Icazbalceta afirma que los micos hacen gestos para defenderse, acción que se conoce como cocar. Alonso Hernández da a *cocar* o *cucar* el significado de beber.

SIMPLE. Ésta mejor me parece.

SINCERO. Tú juzgas lo que es notorio.

SIMPLE. Ella parece oratorio.

730 CONOCIMIENTO. Pongan lo que pertenece
a tan grande desposorio. [fol. 98r.]

SINCERO. Todo lo tenemos hecho:
mira qué galana silla.

SIMPLE. Ella está, que es maravilla.

735 CONOCIMIENTO. Tiene clauado en el pecho
al que todo se le humilla.⁴⁸

SIMPLE. ¡O, cómo está reluziente!
¡Más linda está que yna estrella!
La Riqueza, no he de vella.

740 CONOCIMIENTO. La Pobreza aquí se siente,
porque ha de triunfar oy ella.

745 La corona de consuelo
lleue de imortal memoria,
y esta palma de vitoria,
y así triunfe acá en el suelo
hasta que triunfe en Gloria.

⁴⁸ Pobreza lleva pintado un crucifijo sobre el pecho, como se indica en la acotación.

ÍNDICE

Presentación.....	7
ESTUDIO INTRODUCTORIO.....	9
Libro primero de los coloquios divinos del divino poeta Fernán Gonçález de Eslaua, que este primero se intitula El Obraje Diuino.....	121
Coloquio segundo, hecho a la iornada que hizo a la China el general Miguel López de Legazpi, quando se boluió la primera vez de allá a esta Nueva España.....	153
Coloquio tercero, a la consagración del doctor don Pedro Moya de Contreras, primer Inquisidor desta Nueva España, y Arçobispo desta santa Yglesia Mexicana. Trata del desposorio que entre ella y él cotraxeron este día....	169
Coloquio quarto, de los quatro doctores de la Yglesia.....	235
Coloquio quinto , de los siete fvertes que el virey don Martín Enríquez mandó hazer, con guarnición de soldados, en el camino que va de la ciudad de México a las minas de Zacatecas para euitar los daños que los chichimecos hazían a los mercaderes y caminantes que por aquel camino passauan.....	257
Coloquio sexto, que se hizo para la fiesta del Santíssimo Sacramento en la ciudad de México, en la entrada del Conde de Coruña, quando vino por Virey desta Nueva España. Va symbolizando a la entrada que Dios haze en el alma.....	283
Coloquio sétimo , de quando Dios Nvestro Señor mandó al profeta Ionás que fuesse a la ciudad de Nínive a predicar su destrucción.....	317

Coloquio octavo, del testamento nuevo que hizo Christo, nuestro bien	349
Coloquio nono, de la alhóndiga divina	389
Entremés, entre dos rufianes, que el uno auía dado al otro un bofetón, y el que le auía recibido venía a buscar al otro para vengarse. El agresor, viendo venir de lejos a su contrario, se fingió ahorcado, y, viéndolo así el afrentado, dixo lo siguiente	417
Coloquio décimo, de la esgrima espiritval	421
Coloquio onze, de el arrendamiento que hizo el padre de las compañías a los labradores de la viña	455
Coloquio doze, de la batalla naval que el serenísimo Príncipe Don Juan de Austria tuvo con el Turco	487
Coloquio treze , coloquio espiritval de la Pobreza y Riqueza, que contienden sobre cuál sea la mejor	509
Coloquio catorze, de la pestilencia que dio sobre los natu- rales de México, y de las diligencias y remedios que el Virrey Don Martín Enríquez hizo	537
Coloquio quinze, en el recebimiento del excelentísimo se- ñor Don Luys de Velasco, quando vino por Virrey desta Nueva España la primera vez.	567
Coloquio diez y seis, del bosque divino, donde Dios tiene sus aves y animales.	591
BIBLIOGRAFÍA	705

Coloquios espirituales y sacramentales,
editado por el Instituto de Investigaciones Filológicas,
siendo jefe del departamento de publicaciones
Sergio Reyes Coria, se terminó de imprimir
en los talleres de Litoarte, SA de CV,
San Andrés Atoto 21-A, Col.
Industrial Atoto, Naucalpan,
Edo. México. C.P. 53519,
en marzo de 1998.

La composición electrónica se realizó en Scripta.
Distribución y Servicios Editoriales, SA de CV,
en tipo New Baskerville de 9:10, 10:12
y 11:13.2 puntos. La edición estuvo
al cuidado del editor y consta
de 500 ejemplares.